

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫЕ
И ИНОСТРАННЫЕ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ
И НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА:
ПОИСК, ОФОРМЛЕНИЕ, ЦИТИРОВАНИЕ**

ИЗДАТЕЛЬСТВО С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

2016

ББК 67.412

М43

Авторский коллектив: Бахин Сергей Владимирович, д-р юрид. наук, профессор — введение, разд. 1.1 гл. 1 (в соавт. с И. И. Карандашовым); разд. 1.2.1 гл. 1 (в соавт. с К. Д. Шестаковой); Иваненко Виталий Семенович, канд. юрид. наук, доцент — гл. 3; Марусин Игорь Станиславович, д-р юрид. наук, профессор — разд. 1.4.1 гл. 1 (в соавт. с В. П. Талимончик и Е. А. Яцук); разд. 1.4.3 гл. 1; разд. 2.1, 2.3, 2.4 гл. 2; Талимончик Валентина Петровна, д-р юрид. наук, доцент — разд. 1.4.1 гл. 1 (в соавт. с И. С. Марусиным и Е. А. Яцук); разд. 1.4.2 гл. 1; разд. 2.2 гл. 2; Циммерман Александр Львович, канд. юрид. наук, доцент — разд. 1.3.1, 1.3.3 гл. 1; Шестакова Ксения Дмитриевна, канд. юрид. наук, доцент — разд. 1.2 гл. 1 (в соавт. с С. В. Бахиным); Карандашов Иннокентий Игоревич, канд. юрид. наук, доцент — разд. 1.1 гл. 1 (в соавт. с С. В. Бахиным); Патрикеев Евгений Анатольевич, преподаватель — разд. 1.3.2 гл. 1; Яцук Екатерина Александровна, заведующая отраслевым отделом по направлению «Юриспруденция» Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ — разд. 1.4.1 гл. 1 (в соавт. с И. С. Марусиным и В. П. Талимончик)

Ответственные редакторы: д-р юрид. наук, профессор С. В. Бахин; заведующая отраслевым отделом по направлению «Юриспруденция» Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ Е. А. Яцук; канд. юрид. наук, доцент И. И. Карандашов

*Публикуется по рекомендации учебно-методической комиссии
юридического факультета СПбГУ*

Международно-правовые и иностранные официальные источники и научная литература: поиск, оформление, цитирование: учебно-методическое пособие / под ред. С. В. Бахина, Е. А. Яцук, И. И. Карандашова. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2016. — 88 с. ISBN 978-5-288-05643-7

Настоящее учебно-методическое пособие разработано сотрудниками кафедры международного права Санкт-Петербургского государственного университета совместно с сотрудниками отраслевого отдела по направлению «Юриспруденция» Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ. В пособии изложены особенности работы с международными и иностранными правовыми актами, представлены рекомендации по поиску источников иностранной правовой и международной правовой информации в сети Интернет. Значительная часть пособия посвящена рассмотрению правил цитирования и оформления библиографического списка международно-правовых и иностранных официальных источников и научной литературы, а также правил оформления ссылок на них.

Учебно-методическое пособие предназначено для использования студентами СПбГУ, обучающимися по направлению «Юриспруденция», в процессе подготовки ими курсовых и выпускных квалификационных работ, а также аспирантами СПбГУ, обучающимися по юридическим специальностям, в процессе подготовки ими диссертаций и выпускных квалификационных работ.

ББК 67.412

ISBN 978-5-288-05643-7

© С.-Петербургский государственный университет, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1. Международные и иностранные правовые источники	9
1.1. Международные договоры.....	9
1.2. Акты международных организаций	23
1.2.1. Общие правила цитирования актов международных организа- ций	23
1.2.2. Документы Организации Объединенных Наций.....	26
1.2.2.1. Система официальных документов ООН	26
1.2.2.2. Официальные отчеты	30
1.2.2.3. Основные электронные информационно-поисковые и библиографические системы ООН.....	32
1.2.2.4. Основные органы системы ООН, занимающиеся вопро- сами международного права.....	34
1.2.2.5. Оформление ссылок на документы основных органов системы ООН.....	37
1.2.3. Документы Всемирной Торговой Организации (ВТО)	41
1.2.4. Документы региональных и субрегиональных межгосудар- ственных организаций и органов	42
1.2.4.1. Европейский союз	42
1.2.4.2. Совет Европы.....	43
1.2.4.3. Содружество Независимых Государств (СНГ)	45
1.2.5. Акты неправительственных организаций.....	46
1.3. Иностранное законодательство	46
1.3.1. Особенности работы с иностранным законодательством.....	46
1.3.2. Поиск иностранных нормативно-правовых актов	47
1.3.3. Оформление ссылок на иностранные нормативно-правовые акты	51
1.4. Международная и иностранная судебная и арбитражная практика	56
1.4.1. Общие правила оформления ссылок на международную и ино- странную судебную и арбитражную практику	56
1.4.2. Цитирование решений международных коммерческих арбитра- жей и оформление ссылок на них.....	58
1.4.3. Цитирование решений и приговоров международных судов и оформление ссылок на них	60
2. Иностранная научная литература	61
2.1. Общие правила оформления ссылок на иностранную научную лите- ратуру.....	61
2.2. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произ- ведения, изданные на кириллице.....	64

2.3. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произведения, изданные на латинице.....	64
2.4. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произведения, изданные на языках, использующих иные системы письма.....	66
3. Международные и иностранные правовые источники и иностранная научная литература: особенности оформления библиографического списка	67
Список использованных источников (пример оформления)	70
Наиболее употребительные иноязычные сокращения, принятые для обозначения международных договоров и унифицированных международных документов (<i>Приложение № 1</i>)	82
Адреса международных и национальных Интернет-ресурсов международно-правовой информации (<i>Приложение № 2</i>).....	86

ВВЕДЕНИЕ

Подготовка курсовых, выпускных квалификационных и научных работ — неотъемлемая часть учебного и научного процесса в Санкт-Петербургском государственном университете. При написании работы важнейшими этапами являются поиск, изучение и использование различного рода нормативных и научных источников по теме выполняемого исследования. В процессе оформления результатов такой работы в качестве существенного элемента выступает использование цитат, библиографических ссылок и составление списка использованной литературы (библиографического списка, списка использованных источников).

Оформление библиографического списка и порядок составления библиографических ссылок в научных и квалификационных работах подчиняются правилам, которые определены в специальных ГОСТах, действующих в Российской Федерации.

1. ГОСТ Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления»¹.

2. ГОСТ 7.1–2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления»².

3. ГОСТ 7.11–2004 (ИСО 832–1994) «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках»³.

4. ГОСТ Р 7.0.12–2011 «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила»⁴.

¹ Сборник стандартов СИБИД. СПб.: Профессия, 2010. С. 43–70.

² Там же. С. 71–141.

³ Сборник стандартов СИБИД [Электронный ресурс]: приложение к книжному изданию. 1 CD-ROM.

⁴ ГОСТ Р 7.0.12–2011 Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила [Электронный

5. ГОСТ 7.80–2000 «Библиографическая запись. Заголовок. Общие требования и правила составления»⁵.

6. ГОСТ 7.82–2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления»⁶.

7. ГОСТ Р 7.0.11–2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления»⁷.

Основные положения вышеуказанных ГОСТов изложены в «Методических рекомендациях по оформлению диссертаций, курсовых и выпускных квалификационных работ» (далее — «Методические рекомендации»), разработанных в помощь обучающимся на юридическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета⁸. Эти методические рекомендации и следует использовать как основной источник информации относительно правил библиографического оформления научных и квалификационных работ.

Однако ряд важных вопросов, связанных с использованием в квалификационных и научных работах международных и иностранных правовых источников, в вышеуказанных ГОСТах и соответственно в «Методических рекомендациях» не рассматривается, что неизбежно вызывает проблемы у студентов и аспирантов при написании работ. Так, в ГОСТах и «Методических рекомендациях» не нашли своего закрепления указания по поиску источников международной правовой и иностранной правовой информации: 1) отсутствуют сведения о наименованиях источников; 2) нет информации о том, где такие источники могут быть найдены; 3) нет указаний на доступность вышеуказанных источников в печатном

ресурс] // Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии: [сайт]. URL: <http://protect.gost.ru/v.aspx?control=8&baseC=6&page=0&month=5&year=-1&arch=&RegNum=1&DocOnPageCount=15&id=171690&pageK=3F30D7CF-C96F-4D9A-864B-119B9A912E8D> (дата обращения: 02.09.2012).

⁵ Там же. С. 326–337.

⁶ Там же. С. 349–380.

⁷ ГОСТ Р 7.0.11–2011 Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления [Электронный ресурс] // Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии: [сайт]. URL: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=179727> (дата обращения: 13.06.2013).

⁸ «Методические рекомендации» доступны по ссылке, размещенной на странице библиотечно-информационного отдела по направлению «Юриспруденция» Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ: <http://lib.law.spbu.ru/Reference.aspx>.

виде или в виде электронных документов; 4) отсутствует информация об особенностях кодирования международных и иностранных правовых актов; 5) отсутствует информация о принятых в международной практике сокращениях названий международных договоров, а также о получивших распространение в науке сокращениях иностранных правовых актов, которые могут использоваться студентами и аспирантами при написании курсовых, выпускных квалификационных и научных работ.

Кроме того, в ГОСТах, а также в «Методических рекомендациях» не нашли своего отражения особенности оформления ссылок и библиографических описаний для «Списка использованных источников» на:

- 1) международные договоры;
- 2) акты международных организаций (в рамках каждой организации такие акты имеют свою особую систему кодирования, что обуславливает специфику оформления ссылок и библиографических описаний на них);
- 3) иностранные правовые акты (специфика оформления ссылок и библиографических описаний на них может изменяться в зависимости от того, на каких языках они составлены, а также в зависимости от особенностей нумерации их составных частей);
- 4) материалы судебной практики, в том числе на материалы практики международных судебных учреждений и международных коммерческих арбитражей.

Отдельной проблемой является вопрос, в каких случаях следует ссылаться на официальный источник опубликования международного договора, а в каких — на неофициальный; какие источники опубликования международных договоров в России являются официальными.

Кроме того, в «Методических рекомендациях» недостаточно примеров оформления ссылок и библиографических описаний на иностранную научную литературу, в частности написанную на языках, в основе которых не лежит латинский алфавит.

Тем, кто впервые приступает к выполнению квалификационных и научных работ или не имеет практики работы с международными и иностранными нормативными и научными источниками, бывает сложно быстро разобраться в том, как правильно оформлять ссылки и список использованных источников на международные

правовые акты, иностранное законодательство, иностранную научную литературу и практику международных судебных учреждений, иностранных судов и международных коммерческих арбитражей. С целью оказания практической и технической помощи при решении подобных вопросов и подготовлено настоящее учебно-методическое пособие. Пособие базируется на материалах, собранных сотрудниками кафедры международного права СПбГУ, и на официальных материалах, опубликованных международными организациями.

1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ИНОСТРАННЫЕ ПРАВОВЫЕ ИСТОЧНИКИ

1.1. Международные договоры

Тексты международных договоров могут быть найдены в справочно-правовых системах («Гарант», «Кодекс», «КонсультантПлюс» и др.), в официальных и неофициальных печатных изданиях, а также в сети Интернет.

Так, база данных «Собрание договоров Организации Объединенных Наций» (<http://treaties.un.org/>) содержит информацию о статусе свыше 560 основных многосторонних договоров, депонированных у Генерального Секретаря ООН, включая тексты оговорок, заявлений и возражений, и охватывает диапазон таких вопросов, как, например, права человека, разоружение, товары, беженцы, окружающая среда и морское право.

В разделе «Certified True Copies (CTCs) of MTDSG» по тематическому рубрикатору могут быть найдены в электронном виде заверенные копии многосторонних договоров. В разделе «Status of Treaties (MTDSG)» по тематическому рубрикатору можно найти сведения о странах, подписавших, ратифицировавших договор или присоединившихся к нему, сведения о правопреемстве государств в отношении конкретного договора, а также тексты оговорок, заявлений и возражений против оговорок, сделанных государствами в отношении договора. Раздел «Full text search» позволяет искать по различным параметрам договоры с прилагаемой к ним необходимой справочной информацией (участники, заявления, оговорки и т. п.).

На англоязычном сайте Международного комитета Красного Креста (<http://www.icrc.org/eng/>) есть база данных по договорам в сфере международного гуманитарного права и участвующим в них государствам (<http://www.icrc.org/ihl>). Весь список договоров разделен по рубрикам: «Victims of Armed Conflicts» («Жертвы вооруженных конфликтов»), «Methods and Means of Warfare» («Мето-

ды и средства ведения войны»), «Naval and Airwarfare» («Война на море и в воздухе»), «Cultural Property» («Культурные ценности»), «Criminal Repression» («Уголовное наказание»), «Other treaties relating to IHL» («Другие договоры в сфере международного гуманитарного права»). Пройдя по ссылке на соответствующий договор, пользователь может ознакомиться с текстом договора, со сведениями о дате его принятия, вступления в силу, а в подразделе «State parties» («Государства-участники») пользователь также может получить информацию о государствах, участвующих в договоре, об оговорках и заявлениях к договору.

На сайте Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) действует поисковая система «WIPO Lex» (<http://www.wipo.int/wipolex/en/>), предназначенная для поиска национальных правовых актов (законов, декретов и др.) и международных договоров (многосторонних и двусторонних) по интеллектуальной собственности членов Всемирной организации интеллектуальной собственности, Всемирной торговой организации, ООН. Задав условия поиска и пройдя по ссылке на соответствующий договор, пользователь может ознакомиться с его текстом, а также получить сведения о статусе договора: информацию о вступлении договора в силу, участвующих государствах и т. д.

Кроме того, тексты международных договоров, а также всю относящуюся к ним информацию (государства-участники, вступление в силу, оговорки и заявления и т. п.) можно найти на официальных сайтах других международных организаций, в рамках которых они были приняты и/или которые их администрируют.

При упоминании в тексте работы международного договора указываются его полное официальное наименование, а также дата принятия.

Например:

Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г. или

Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по уголовным, гражданским и семейным делам от 16 января 1993 г.

Согласно принятой в Российской Федерации орфографии, с заглавной буквы пишется только первое слово в наименовании

международного акта (если в наименовании нет отдельных слов, требующих использования заглавной буквы)⁹. Исключением являются случаи, когда в название международного договора входит название международной организации.

Например:

Венская конвенция о праве международных договоров от 23 мая 1969 г.;

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г.

Если возникает необходимость сослаться на документ неоднократно по ходу работы, то при упоминании данного документа в первый раз следует дополнительно указать его краткое наименование, которое будет применяться для его обозначения в дальнейшем по тексту работы.

Например:

Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г. (далее — Пакт 1966 г.);

Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по уголовным, гражданским и семейным делам от 16 января 1993 г. (далее — Минская конвенция 1993 г.)

Сложность возникает в тех случаях, когда в тексте работы необходимо сослаться на схожие по наименованию документы. В этом случае для каждого из них даются различные краткие обозначения.

Например:

Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г. (далее — Пакт о гражданских и политических правах 1966 г.);

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 г. (далее — Пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г.)

⁹ В некоторых странах принят иной порядок, согласно которому все слова в наименовании официального документа или организации обозначаются с заглавной буквы.

В отношении определенных международных документов сложилась устойчивая практика их сокращенного наименования.

Например:

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г. (далее — Венская конвенция 1980 г.)

Следует обратить внимание на то, что в официальном названии этой Конвенции нет слова «Венская», в отличие, скажем, от Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 г. Поэтому как небрежность может рассматриваться ссылка просто на «Венскую конвенцию» без указания года ее принятия. В мире существует несколько крупных центров, где чаще всего проводятся международные конференции, на которых принимаются тексты многосторонних международных договоров. Так, существует значительное число «гаагских», «венских», «нью-йоркских» конвенций. В связи с этим ссылка на международный договор должна содержать точное указание на него. Например, ссылка на «Оттавскую конвенцию» и даже на «Оттавскую конвенцию 1988 г.» не позволяет определить, какой именно международный договор имеется в виду, поскольку 28 мая 1988 г. в г. Оттаве были приняты сразу две международные конвенции, и для их сокращенного обозначения следует использовать указание на предмет их регулирования:

Конвенция УНИДРУА о международном финансовом лизинге от 28 мая 1988 г. (далее — Конвенция о лизинге);

Конвенция УНИДРУА о международном факторинге от 28 мая 1988 г. (далее — Конвенция о факторинге)

Сложность с обозначением международного документа может возникать тогда, когда данный документ не имеет официального наименования на русском языке. Подобного не возникает в случае, скажем, ссылок на международные соглашения, принятые в рамках Организации Объединенных Наций, где в числе шести официальных языков фигурирует и русский. Следовательно, имеются аутентичные наименование и текст международного договора на русском языке.

Однако чаще международные соглашения разрабатываются не на шести, а только на двух-трех языках, а то и на одном языке, и официальный русский текст отсутствует. Если Российская Федерация присоединяется к такому договору, то при его ратификации помимо аутентичного текста принимается и перевод договора на русский язык. В таком случае мы имеем официальное наименование договора на русском языке. Если же Российская Федерация не является участницей подобного договора, то официальное обозначение его наименования на русском языке отсутствует. В подобных случаях нередко в литературе могут встречаться наименования данного договора с определенными разночтениями.

Например:

Конвенция о разрешении инвестиционных споров между государствами и лицами других государств от 18 марта 1965 г.

или

Вашингтонская конвенция об урегулировании споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств от 18 марта 1965 г.

В таких ситуациях автору работы принадлежит право самому выбрать тот или иной вариант обозначения международного договора, однако лучше все же следовать сложившейся практике его наименования (если таковая имеется).

Первая ссылка на международный договор должна сопровождаться указанием на источник его официального опубликования. В тех случаях, когда Российская Федерация является участницей данного договора, ссылка дается на официальный источник публикации в России или за рубежом (если для России является обязательным международный договор или акт международной организации, согласно которому документы, принятые в рамках конкретной международной организации, подлежат опубликованию в издании, выходящем в свет за пределами России, например: «Содружество: информационный вестник Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ» выходил в свет в г. Минске (Республика Беларусь)). Если есть источник официального опубликования международного договора в России, недопустимы ссылки на неофициальные источники его публикации (например, на монографию или сборник документов).

Если международный договор опубликован в нескольких официальных изданиях, ссылка может быть дана на любое из них. Когда ссылка на международный договор приводится в связи с анализом судебного дела, следует указать официальную публикацию международного договора, которая имела место до возникновения спорных правоотношений, если отсутствие официальной публикации договора на момент возникновения спорных правоотношений могло бы повлиять на исход анализируемого дела в связи с тем, что суд не имел бы права применить официально не опубликованный международный договор в силу ч. 3 ст. 15 Конституции РФ¹⁰.

Источниками официального опубликования международных договоров в Российской Федерации в соответствии со ст. 30 Федерального закона «О международных договорах Российской Федерации» от 15.07.1995 г. № 101-ФЗ (в ред. от 12.03.2014 г.)¹¹ являются:

- 1) Собрание законодательства Российской Федерации;
- 2) Бюллетень международных договоров;
- 3) Официальный интернет-портал правовой информации (www.pravo.gov.ru);
- 4) в отношении международного договора межведомственного характера — официальное издание федерального органа исполнительной власти (уполномоченной организации), от имени которого (которой) заключен соответствующий международный договор.

Например:

*Конвенция о защите прав человека и основных свобод от 4 нояб. 1950 г. // Собр. законодательства Рос. Федерации. 2001. № 2. Ст. 163. С. 677–740;*¹²

¹⁰ Конституция Российской Федерации [Электронный ресурс]: принята всенародным голосованием 12 дек. 1993 г. // Рос. газ. 2009. 21 янв. (с учетом поправок, внесенных законами Российской Федерации о поправках к Конституции Российской Федерации от 30 дек. 2008 г. № 6-ФКЗ, от 30 дек. 2008 г. № 7-ФКЗ, от 5 февр. 2014 г. № 2-ФКЗ и от 21 июля 2014 г. № 11-ФКЗ). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

¹¹ О международных договорах Российской Федерации [Электронный ресурс]: федер. закон от 15 июля 1995 г. № 101-ФЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. 1995. № 29. Ст. 2757. (в ред. от 12 марта 2014 г.). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

¹² В настоящем пособии русскоязычные слова сокращаются в соответствии с ГОСТ Р 7.0.12–2011 «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила».

Конвенция о Межпарламентской ассамблее государств — участников Содружества Независимых Государств от 26 мая 1995 г. // Бюл. междуна-род. договоров. 1997. № 4. С. 9–16;

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Прави-тельством Республики Сербии о поставках природного газа из Россий-ской Федерации в Республику Сербию от 13 окт. 2012 г. [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации: [сайт]. URL: <http://pravo.gov.ru:8080/page.aspx?26984> (дата обращения: 14.01.2013);

Соглашение между Министерством юстиции Российской Федерации и Министерством юстиции Республики Польша о порядке сношений по гражданским делам в рамках Договора между Российской Федерацией и Республикой Польша о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам от 16 сентября 1996 года, от 17 мая 2012 г. // Бюл. Мин-ва юстиции Рос. Федерации. 2012. № 7. С. 7–8.

Источником официального опубликования международных договоров Российской Федерации, которые заключены или присоеди-нение к которым осуществлено начиная с 1 января 1992 г., явля-ется также газета «Российские вести» (в силу п. 1 указа Президента Российской Федерации «О порядке опубликования международ-ных договоров Российской Федерации» от 11.01.1993 г. № 11 (с изм. от 01.12.1995 г.)¹³).

Публикации международных договоров Российской Федерации в таких печатных изданиях, как «Российская газета» и «Парламент-ская газета» также являются официальными (в силу ст. 3 и 4 Феде-рального закона «О порядке опубликования и вступления в силу федеральных конституционных законов, федеральных законов, ак-тов палат Федерального Собрания» от 14.06.1994 г. № 5-ФЗ (в ред. от 25.12.2012 г.)¹⁴).

¹³ О порядке опубликования международных договоров Российской Феде-рации [Электронный ресурс]: указ Президента Рос. Федерации от 11 янв. 1993 г. № 11 // Собр. актов Президента и Правительства Рос. Федерации. 1993. № 3. Ст. 182. (в ред. от 01 дек. 1995 г.). Доступ из справ.-правовой системы «Консуль-тантПлюс».

¹⁴ О порядке опубликования и вступления в силу федеральных конститу-ционных законов, федеральных законов, актов палат Федерального собрания [Электронный ресурс]: федер. закон от 14 июня 1994 г. № 5-ФЗ // Собр. зако-нодательства Рос. Федерации. 1994. № 8. Ст. 801 (ред. от 25 дек. 2012 г.). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

Источниками официального опубликования международных договоров, которые были заключены или присоединение к которым было осуществлено до 01.01.1992 г., являлись:

- 1) «Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР» (в соответствии со ст. 5 Закона РСФСР «О порядке опубликования и вступления в силу законов РСФСР и других актов, принятых Съездом народных депутатов РСФСР, Верховным Советом РСФСР и их органами» от 13.07.1990 г. № 89-1¹⁵);
- 2) «Ведомости Съезда народных депутатов СССР и Верховного Совета СССР» (на основании ст. 5 Закона СССР «О порядке опубликования и вступления в силу Законов СССР и других актов, принятых Съездом народных депутатов СССР, Верховным Советом СССР и их органами» от 31.07.1989 г. № 307-1¹⁶);
- 3) «Ведомости Верховного Совета СССР», «Собрание постановлений Правительства СССР» (в силу п.4 Указа Президиума Верховного Совета СССР «О порядке опубликования и вступления в силу законов СССР, постановлений Верховного Совета СССР, указов и постановлений Президиума Верховного Совета СССР» от 19.06.1958 г.¹⁷, п. 4 Постановления Совета Министров СССР «О порядке опубликования и вступления в силу постановлений и распоряжений Правительства СССР» от 20.03.1959 г. № 293 (в ред. от

¹⁵ О порядке опубликования и вступления в силу законов РСФСР и других актов, принятых Съездом народных депутатов РСФСР, Верховным Советом РСФСР и их органами [Электронный ресурс]: закон Рос. Совет. Федератив. Социалист. Респ. от 13 июля 1990 г. № 89-1 // Ведомости Совета Народ. Депутатов и Верхов. Совета Рос. Совет. Федератив. Социалист. Респ. 1990. № 6. Ст. 93. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

¹⁶ О порядке опубликования и вступления в силу Законов СССР и других актов, принятых Съездом народных депутатов СССР, Верховным Советом СССР и их органами [Электронный ресурс]: закон Союза Совет. Социалист. Респ. от 31 июля 1989 г. № 307-1 // Ведомости Совета Народ. Депутатов Союза Совет. Социалист. Респ. и Верхов. Совета Союза Совет. Социалист. Респ. 1989. № 9. Ст. 205. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

¹⁷ О порядке опубликования и вступления в силу законов СССР, постановлений Верховного Совета СССР, указов и постановлений Президиума Верховного Совета СССР [Электронный ресурс]: указ Президиума Верхов. Совета СССР от 19 июня 1958 г. // Ведомости Верхов. Совета Союза Совет. Социалист. Респ. 1958. № 14. Ст. 275. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

15.01.1980 г.)¹⁸, абз. 1, 2 ст. 25 Закона СССР «О порядке заключения, исполнения и денонсации международных договоров СССР» от 06.07.1978 г.¹⁹);

- 4) «Собрание законов и распоряжений Рабоче-Крестьянского Правительства Союза ССР» (в силу п. 11 Постановления ЦИК СССР, СНК СССР «О порядке опубликования законов и распоряжений Правительства Союза ССР» от 22.08.1924 г.²⁰);
- 5) «Собрание Узаконений и Распоряжений Рабочего и Крестьянского Правительства» (согласно п. 1 Декрета ВЦИК, СНК РСФСР «О порядке опубликования договоров, соглашений и конвенций, заключенных РСФСР с иностранными государствами» от 19.04.1923 г.²¹).

Источником официального опубликования международных договоров ранее являлось также издание «Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных СССР с иностранными государствами» (начиная с выпуска XXXVI это издание стало именоваться «Сборник международных договоров СССР»)²².

¹⁸ О порядке опубликования и вступления в силу постановлений и распоряжений Правительства СССР [Электронный ресурс]: постановление Совета Министров СССР от 20 марта 1959 г. № 293: в ред. постановления Совета Министров СССР от 15 янв. 1980 г. № 39 // Собр. постановлений Правительства Союза Совет. Социалист. Респ. 1959. № 6. Ст. 37. Доступ из справ.-правовой системы «ГАРАНТ».

¹⁹ О порядке заключения, исполнения и денонсации международных договоров СССР [Электронный ресурс]: закон Союза Совет. Социалист. Респ. от 06 июля 1978 г. // Ведомости Верхов. Совета Союза Совет. Социалист. Респ. 1978. № 28. Ст. 439. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

²⁰ О порядке опубликования законов и распоряжений Правительства Союза ССР [Электронный ресурс]: постановление Центр. исполнит. комитета СССР, Совета народ. комиссаров СССР от 22 авг. 1924 г. // Собр. законов Союза Совет. Социалист. Респ. 1924. № 7. Ст. 71. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

²¹ О порядке опубликования договоров, соглашений и конвенций, заключенных Р.С.Ф.С.Р. с иностранными государствами [Электронный ресурс]: декрет Всерос. центр. исполнит. комитета, Совета народ. комиссаров РСФСР от 19 апр. 1923 г. // Собр. узаконений Рос. Совет. Федератив. Социалист. Респ. 1923. № 33. Ст. 363. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».

²² Согласно п. 4 постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 10 октября 2003 г. № 5 публикации текстов международных договоров СССР, обязательных для Российской Федерации как государства — продолжателя Союза ССР, в сборниках международных договоров СССР не являлись официальными (О применении судами общей юрисдикции общепризнанных прин-

Например:

Конвенция об ущербе, причиненном иностранными воздушными судами третьим лицам на поверхности, от 7 окт. 1952 г. // Сб. международных договоров СССР. М., 1984. Вып. XXXVIII. С. 164–176

Источником официального опубликования документов, в том числе международных договоров, принятых в рамках Содружества Независимых Государств, ранее являлось издание «Содружество: информационный вестник Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ» (на основании правила 28 Правил процедуры Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, утв. Решением Совета глав государств Содружества Независимых Государств от 17.05.1996 г., правила 23 Правил процедуры Совета глав государств, Совета глав правительств, Совета министров иностранных дел и Экономического совета Содружества Независимых Государств, принятые Решением Совета глав государств СНГ от 07.10.2002 г.²³).

ципов и норм международного права и международных договоров Российской Федерации [Электронный ресурс]: постановление Пленума Верхов. Суда Рос. Федерации от 10 окт. 2003 г. № 5 // Рос. газ. 2003. 2 дек. (в ред. от 5 марта 2013 г.). Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс». Противоположного мнения придерживается Пленум Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации в п. 2 постановления от 11 июня 1999 г. № 8 (О действии международных договоров Российской Федерации применительно к вопросам арбитражного процесса: постановление Пленума Высшего Арбитражного Суда Рос. Федерации от 11 июня 1999 г. № 8 // Вестн. Высшего Арбитражного Суда Рос. Федерации. 1999. № 8. С. 5–13), а также Министерство иностранных дел Российской Федерации (информация получена из ответа на обращение в МИД России). Поскольку фактически сборники международных договоров СССР готовились МИД СССР (МИД России), публикации международных договоров в них следует считать официальными.

²³ Правила процедуры Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс]: утв. Решением Совета глав государств Содружества Независимых Государств от 17 мая 1996 г. (утр. силу) // Единый реестр правовых актов и других документов Содружества Независимых Государств: [сайт]. URL: <http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html#reestr/view/text?doc=611> (дата обращения: 21.06.2013); Правила процедуры Совета глав государств, Совета глав правительств, Совета министров иностранных дел и Экономического совета Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс]: приняты Решением Совета глав государств Содружества Независимых Государств от 07 окт. 2002 г.: (утр. силу) // Единый реестр правовых актов и других

Например:

Протокол об унификации подхода к заключению соглашений об избежании двойного налогообложения доходов и имущества от 15 мая 1992 г. // Содружество: информ. вестн. Совета глав гос-в и Совета глав правительств Содружества Независимых Гос-в. 1992. № 5. С. 237–253

В настоящее время документы, в том числе международные договоры, принятые в рамках Содружества Независимых Государств, официально публикуются в издании Единого реестра правовых актов и других документов Содружества Независимых Государств и размещаются на сайте Исполнительного комитета Содружества Независимых Государств — <http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html#reestr/create> (на основании правила 11 Правил процедуры Совета глав государств, Совета глав правительств, Совета министров иностранных дел и Экономического совета Содружества Независимых Государств, утв. Решением Совета глав государств СНГ от 09.10.2009 г.²⁴).

Например:

Протокол о внесении изменений в Соглашение о Правилах определения страны происхождения товаров в Содружестве Независимых Государств от 20 ноября 2009 года, от 28 сент. 2012 г. [Электронный ресурс] // Единый реестр правовых актов и других документов Содружества Независимых Государств: [сайт]. URL: <http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html#reestr/view/text?doc=3525> (дата обращения: 21.01.2013)²⁵

документов Содружества Независимых Государств: [сайт]. URL: <http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html#reestr/view/text?doc=1315> (дата обращения: 21.06.2013).

²⁴ Правила процедуры Совета глав государств, Совета глав правительств, Совета министров иностранных дел и Экономического совета Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс]: утв. Решением Совета глав государств Содружества Независимых Гос-в от 09 окт. 2009 г. // Единый реестр правовых актов и других документов Содружества Независимых Государств: [сайт]. URL: <http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html#reestr/view/text?doc=2726> (дата обращения: 21.06.2013).

²⁵ Этот пример также иллюстрирует следующее обстоятельство: слова, обозначающие месяц, а также слово «год» и слова, производные от него, не сокращаются, если они являются частью основного заглавия и в источнике данных написаны полностью. Их допустимо привести в сокращенном виде, если это информация, дополняющая основное заглавие. В приведенном примере «от 20 ноября 2009 года» — часть заглавия, а «от 28 сент. 2012 г.» — дополнительная информация.

В том случае, если автор выпускной квалификационной или научной работы ссылается на международный договор, опубликованный в печатном официальном издании, однако фактически использует текст договора, размещенный в справочно-правовой системе, то при оформлении ссылки после знака «//» следует указать не только сведения о печатном источнике официального опубликования договора, но и сведения о справочно-правовой системе, из которой текст международного договора фактически был заимствован. Номера страниц печатного официального издания, на которых был опубликован международный договор, в этом случае могут не приводиться.

Например:

Основополагающий Акт о взаимных отношениях, сотрудничестве и безопасности между Российской Федерацией и Организацией Североатлантического договора от 27 мая 1997 г. [Электронный ресурс] // Рос. газ. 1997. 28 мая. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс»

Иногда официальная публикация международно-правового акта отсутствует. В подобных случаях ссылка может быть дана на неофициальную публикацию.

Например:

Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ/CMR) от 19 мая 1956 г. // Международные перевозки грузов. СПб.: Закон и бизнес. 1993. С. 21–40;

Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Молдова от 11 сент. 2012 г. [Электронный ресурс]. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс»;

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, катастроф, стихийных бедствий и ликвидации их последствий от 28 марта 1994 г. об упрощенном порядке пересечения государственной границы аварийно-спасательными службами и формированиями от 19 сент. 2012 г. [Электронный ресурс]. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс»

Иначе обстоит дело с международными договорами, в которых Российская Федерация не участвует. В подобной ситуации предпочтительнее ссылаться на официальный сайт той организации, в рамках которой данный международный договор разработан.

Например:

American convention on human rights “Pact of San Jose, Costa Rica” (22 of Nov. 1969) [Electronic resource] // Organization of American States, Department of International Law: [website]. URL: http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights.htm (дата обращения: 21.01.2013)²⁶

И лишь в том случае, если речь идет о проекте международного договора или о соглашении, принятом вне рамок какой-либо организации, возможна ссылка на другие источники (правовые базы, Интернет-ресурсы или публикации в иных неофициальных источниках).

Например:

Кодекс международного частного права (Кодекс Бустаманте; Приложение к Конвенции о международном частном праве от 20 февраля 1928 г.) // Журн. международ. част. права. 1994. № 3. С. 46–59; № 4. С. 42–55; № 3 (5). С. 46–59; № 4 (6). С. 62–75;

Межамериканская конвенция о праве, применимом к международным контрактам, от 17 марта 1994 г. // Вилкова Н.Г. Договорное право в международном обороте. М.: Статут, 2002. С. 467–474

При оформлении ссылки на международный договор его название должно быть приведено в том виде, как оно сформулировано в источнике опубликования (журнал, сборник документов, справочно-правовая система), со всеми дополнительными сведениями

²⁶ Сведения о дате принятия конвенции указаны в скобках, так как их нет на странице, где размещен текст конвенции. Они были взяты здесь: American convention on human rights “Pact of San Jose, Costa Rica”: signatories and ratifications [Electronic resource] // Organization of American States, Department of International Law: [website]. URL: http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights_sign.htm (дата обращения: 03.04.2013).

В настоящем пособии иноязычные слова и словосочетания сокращаются в соответствии с ГОСТ 7.11–2004 (ИСО 832–1994) «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках».

(дата подписания, номер и т. п.), если эти сведения являются частью названия.

Особый случай представляет ситуация, когда договор опубликован в печатном издании или на сайте таким образом, что данные о нем не сведены воедино в одно предложение, а разнесены по странице в разные места. Например, посередине написано название договора, слева — наименование принявшего органа, справа — номер договора, после текста договора — дата его принятия/подписания. В таких случаях автор работы, имея необходимые данные о договоре, может самостоятельно сформулировать его полное название. Последовательность написания этих данных в ссылке см. в «Методических рекомендациях», а также в примерах, приведенных в настоящем пособии.

С правилами оформления повторных ссылок, следующих за первичной ссылкой, можно ознакомиться в «Методических рекомендациях».

Отдельно оговорим особенности составления повторных ссылок, которые не следуют сразу за первичной ссылкой. В этом случае достаточно указать только название международного договора без повторения сведений об источнике опубликования. Если название очень длинное, его можно сократить до 5–10 слов, заменив опущенные слова многоточием. Также необходимо указать номер страницы, на которой находится цитируемый фрагмент. Если цитируемый международный договор размещен на Интернет-сайте в виде сплошного текста, а не в виде постраничного электронного документа, номер страницы не указывается, при этом ссылка на сайт (URL) также опускается.

Например:

¹ *American convention on human rights “Pact of San Jose, Costa Rica” (22 of Nov. 1969) [Electronic resource] // Organization of American States, Department of International Law: [website]. URL: http://www.oas.org/dil/treaties_B-32_American_Convention_on_Human_Rights.htm (дата обращения: 21.01.2013);*

² *Межамериканская конвенция о праве, применимом к международным контрактам, от 17 марта 1994 г. // Вилкова Н. Г. Договорное право в международном обороте. М.: Статут, 2002. С. 467–474;*

³ *American convention on human rights “Pact of San Jose, Costa Rica” (22 of Nov. 1969)*

1.2. Акты международных организаций

1.2.1. Общие правила цитирования актов международных организаций

По данным Союза международных ассоциаций (www.uia.org) в настоящее время в мире функционирует более 68 000 различных международных (межгосударственных и неправительственных) организаций²⁷. Русский язык зачастую не является официальным языком международных организаций, и документы, принимаемые и разрабатываемые ими, часто не сопровождаются переводом на русский язык. Поэтому особенностью работы с международно-правовыми материалами, включая акты международных организаций, является необходимость использования (и цитирования) документов на иностранных языках.

При первом упоминании международной организации должно быть указано ее полное официальное наименование. В скобках может быть приведено ее сокращенное наименование, которое далее будет использоваться в тексте работы.

Например:

*Международное агентство по гарантиям инвестиций (далее — МАГИ)*²⁸

Согласно принятой в Российской Федерации орфографии с заглавной буквы пишется только первое слово в наименовании международной организации (если в наименовании нет отдельных слов, требующих использования заглавной буквы).

Например:

Международная организация труда

²⁷ URL: <http://www.uia.org/yearbook> (дата обращения: 27.03.2013). См. также: Энциклопедия международных организаций: в 3 т. / авт.-сост.: С. В. Бахин [и др.]; под ред. Л. Н. Галенской, С. А. Малинина. СПб., 2003–2006. Т. 1–2.

²⁸ Официально используемой в российской практике является аббревиатура МАГИ. Однако в научной литературе можно встретиться и с иными сокращенными наименованиями этой организации — МИГА, МАИГ, МГИА. В данном случае нужно знать, что речь идет об одной и той же организации.

Однако из этого правила есть ряд исключений, поскольку сложилась устойчивая практика написания всех слов в наименовании некоторых международных организаций (или ее органов) с заглавной буквы.

Например:

Организация Объединенных Наций,
Содружество Независимых Государств,
Генеральная Ассамблея ООН и т. д.

Аббревиатура, предназначенная для сокращенного наименования международной организации, обычно образуется из первых букв слов, входящих в наименование организации. Иногда одну и ту же аббревиатуру могут иметь несколько международных организаций.

Например, при помощи аббревиатуры ВТО могут обозначаться:

Всемирная торговая организация,
Всемирная таможенная организация,
Всемирная туристическая организация

В таких случаях автору следует конкретизировать, о какой именно международной организации идет речь²⁹.

Аббревиатуры могут образовываться как от русского, так и от английского³⁰ или французского³¹ названий организации. Образованные от английского или французского языка аббревиатуры существуют из-за устоявшейся практики их употребления или традиций перевода в конкретной международной организации. Если

²⁹ Так, Всемирная таможенная организация нередко обозначается как ВТО/СТС. Дело в том, что первоначально эта организация носила наименование Совет таможенного сотрудничества, сокращенно — СТС.

³⁰ Например, ЮНЕСКО (Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры) или ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН) исторически не имеют аббревиатур от русского названия.

³¹ Так, аббревиатура УНИДРУА для Международного института по унификации частного права (Institut international pour l'unification du droit privé) образована от части его французского выражения «унификация права» (l'unification du droit — UNIDROIT).

официальные российские источники уже ввели в употребление аббревиатуру на русском языке, то предпочтительно использовать именно ее. Если не ввели, то возможно определенное разночтение³².

Для организаций, органов и миссий системы ООН проверить аббревиатуру можно в специальном тезаурусе: <http://unterportal.un.org/>

Например:

Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

В данном случае аббревиатура образована от наименования на английском языке — ***United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)***

Цитаты из актов международных организаций необходимо приводить в форме перевода на русский язык и оформлять их прямой или косвенной речью.

При оформлении ссылки на акт международной организации его название должно быть приведено в том виде, как оно сформулировано в источнике опубликования (журнал, сборник документов, справочно-правовая система), со всеми дополнительными сведениями (дата подписания, номер и т. п.), если эти сведения являются частью названия.

Особый случай представляет ситуация, когда акт международной организации опубликован в печатном издании или на сайте таким образом, что данные о нем не сведены воедино в одно предложение, а разнесены по странице в разные места. Например, посередине написано название акта, слева — наименование принявшего органа, справа — номер акта, после собственно текста акта — дата его принятия/подписания. В таких случаях автор работы, имея необходимые данные об акте, может самостоятельно сформулировать его полное название. Последовательность написания этих данных в ссылке см. в «Методических рекомендациях», а также в примерах, приведенных в настоящем пособии.

³² Например, Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС). В некоторых работах используется иной перевод его англоязычного названия («International Centre for Settlement of Investment Disputes») — Международный центр по разрешению инвестиционных споров и соответственно аббревиатура — МЦРИС. Другие авторы используют термин ИКСИД, образованный от названия на английском языке.

С правилами оформления повторных ссылок, следующих за первичной ссылкой, можно также ознакомиться в «Методических рекомендациях».

Отдельно оговорим особенности составления повторных ссылок, которые не следуют сразу за первичной ссылкой. В этом случае достаточно указать только название акта международной организации, без повторения сведений об источнике опубликования. Если название очень длинное, его можно сократить до 5–10 слов, заменив опущенные слова многоточием. Необходимо также указать номер страницы, на которой находится цитируемый фрагмент. Если цитируемый акт размещен на Интернет-сайте в виде сплошного текста, а не в виде постраничного электронного документа, номер страницы не указывается, при этом ссылка на сайт (URL) также опускается.

Например:

¹ Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре [Электронный ресурс]: 7 Янв. 2013. S/2013/7. С. 2. URL: http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/2013/7&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R (дата обращения: 09.04.2013);

² Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс]: принята резолюцией Генер. Ассамблеи ООН от 10 дек. 1948 г. A/RES/217A (III) // Официальный отчет первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи ООН: резолюции, 21 сентября — 12 декабря 1948 г. A/810. С. 39–42. URL: <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/NR075237/IMG/NR075237.pdf?OpenElement> (дата обращения: 27.03.2013);

³ Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре. С. 3

1.2.2. Документы Организации Объединенных Наций

1.2.2.1. Система официальных документов ООН

Документация ООН имеет особенность, которая заключается в присвоении каждому документу системы органов и учреждений ООН уникального условного обозначения — особого номера, который позволяет идентифицировать орган, принявший документ, и природу документа. Условное обозначение документа на всех

официальных языках ООН, включая русский, одинаково. При цитировании документов системы ООН важно указывать данный уникальный номер.

Приведем основные принципы формирования уникального условного обозначения (более подробная информация о структуре документов ООН содержится в «Справочнике по документации Организации Объединенных Наций»: http://documents.un.org/Help_R.htm).

Базовыми составными элементами условных обозначений для пяти главных органов ООН являются:

A/	Генеральная ассамблея [General Assembly]
E/	Экономический и социальный совет [Economic and Social Council]
S/	Совет Безопасности [Security Council]
T/	Совет по опеке [Trusteeship Council]
ST/	Секретариат [Secretariat]

Например:

A/RES/50/211 — Резолюция Генеральной Ассамблеи, 50-я сессия;

S/RES/2202 (2015) — Резолюция Совета Безопасности 2202 (2015)

Существуют исключения, касающиеся органов, для которых было установлено условное обозначение специальной серии, в котором не содержится указания на главный орган.

AT/	Административный трибунал ООН [UN Administrative Tribunal]
CAT/	Конвенция против пыток [Convention against torture]
CEDAW/	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин [Convention on the Elimination of all forms of discrimination against women]
CESCR/	Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах [International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights]
CCPR/	Международный пакт о гражданских и политических правах [International Covenant on Civil and Political Rights]
CRC/C/-	Комитет по правам ребенка [Committee on the Rights of the Child]

DP/-	Программа развития Организации Объединенных Наций [United Nations Development Programme]
TD/-	Конференция ООН по торговле и развитию [United Nations Conference on Trade and Development]
UNEP/-	Программа ООН по окружающей среде [United Nations Environment Programme]

Примеры:

CEDAW/C/GC/30 (2013) — Общая рекомендация № 30, касающаяся положений женщин в условиях предотвращения конфликтов, в конфликтных и постконфликтных ситуациях, Документ Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин 2013 г.

CAT/C/D/324/2007 (2009) — Решение Комитета против пыток по индивидуальной жалобе Г-на Икс против Австралии.

Документы вспомогательных органов содержат указание на условное обозначение главного органа (А — для Генеральной Ассамблеи, Е — для Экономического и социального совета), а также один из следующих элементов:

-/АС. .../-	Специальный комитет или аналогичный орган [Ad hoc committee]
-/С. .../-	Постоянный комитет, главный сессионный комитет [Standing/permanent/main committee]
-/СН. .../-	Комиссия [Commission]
-/СОНЕ. .../-	Конференция [Conference]
-/С.С. .../-	Совет управляющих [Governing council]
-/РС/. .../-	Подготовительный комитет [Preparatory committee]
-/РСН/	Подготовительная комиссия [Preparatory commission]
-/С.С. .../-	Подкомитет [Subcommittee]
-/С.С. .../-	Подкомиссия [Subcommission]
-/С.С. .../-	Рабочая группа [Working group]

Документы вспомогательных органов, как правило, нумеруются в порядке их создания или созыва.

Например:

*E/CN.4/1996/71 — Экономический и социальный совет, Комиссия по правам человека, 1996 г.*³³

Для отдельных вспомогательных органов установлены самостоятельные акронимы, которые следуют за индикатором главного органа.

Например:

E/ESCAP/ — Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) [Economic and Social Commission for Asia and the Pacific]

Специальные компоненты указывают на характер документа:

-/CRP...	Документы зала заседаний [Conference Room Papers]
-/INF/-	Информационная серия (напр., список участников) [Information series]
-/L. ...	Для ограниченного распространения (обычно относится к проектам документов) [Limited distribution]
-/NGO/-	Документы, содержащие сообщения неправительственных организаций [Statements by non-governmental organizations]
-/PET/-	Петиции [Petitions]
-/PRST/-	Заявления Председателя Совета Безопасности [Statements by the President of the Security Council]
-/PV. ...	Стенографические отчеты о заседаниях [Verbatim records of meetings (i. e., process-verbaux)]
-/R. ...	Документ ограниченного распространения и доступа, если ограничения впоследствии не сняты [Restricted distribution, restricted access (unless subsequently derestricted)]
-/RES/-	Резолюции [Resolutions]
-/SR. ...	Краткие отчеты о заседаниях [Summary records of meetings]
-/WP. ...	Рабочие документы [Working papers]

³³ Цифра «4» в составе условного обозначения документа означает цифровой код Комиссии по правам человека.

На изменение текста указывают следующие элементы, добавленные к условному обозначению:

-/Add. ...	Добавление (добавление текста к основному документу) [Addendum]
-/Amend. ...	Поправка (Изменение части принятого официального текста по решению компетентного органа) [Amendment]
-/Corr. ...	Исправление (изменение части существующего документа с целью исправления ошибки, изменения формулировки и редакции текста, связанное с его существом или по техническим причинам. Может относиться не ко всем языковым вариантам.) [Corrigendum]
-/Rev. ...	Пересмотренный текст (заменяет текст ранее выпущенного документа) [Revision]
-/Summary	Краткое изложение [Summarized version]
-/*	Переиздание документа по техническим причинам

Примеры:

A/52/1 — Генеральная Ассамблея, пятьдесят вторая сессия, документ № 1;

A/CONF.151/PC/INF.8 — Генеральная Ассамблея, Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Подготовительный комитет, информационная серия, документ № 8;

E/CN.4/Sub.2/AC.2/1987/WP.4/Add.1 — Экономический и социальный совет, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Рабочая группа по современным формам рабства, год 1987, рабочий документ № 4, добавление № 1;

UNEP/GC.18/29/Corr.1 — Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Совет управляющих, восемнадцатая сессия, документ № 29, исправление № 1

1.2.2.2. Официальные отчеты

Основными официальными печатными изданиями, в которых публикуются ключевые документы главных органов ООН, а в случае с Генеральной Ассамблеей и Экономическим и социальным советом — также регулярные отчеты вспомогательных комитетов

и агентств, деятельность которых они координируют, — являются *официальные отчеты* (*official records*).

Для упрощения работы с иностранными источниками приведем принципы формирования соответствующей серии на английском языке. Название серии официальных отчетов формируется из официального акронима органа или учреждения ООН на английском языке, а также добавления сокращения от *official records* — “OR”.

Ниже приведем некоторые из основных общепринятых акронимов на английском языке:

ESC	Экономический и социальный совет [<i>Economic and Social Council</i>]
GA	Генеральная Ассамблея [<i>General Assembly</i>]
SC	Совет Безопасности [<i>Security Council</i>]
TBD	Совет по торговле и развитию [<i>Trade and Development Board</i>]
TC	Совет по опеке [<i>Trusteeship Council</i>]
UNCTAD	Конференция ООН по торговле и развитию [<i>UN Conference on Trade and Development</i>]

Официальные отчеты содержат три раздела: заседания, дополнения и приложения. Часть *заседания* содержит стенографические отчеты конкретных заседаний; часть *дополнения* содержит резолюции, решения, отчеты основных органов, комитетов и комиссий, а также бюджетные и финансовые отчеты (выпускаются и нумеруются в виде отдельных *дополнений*). В качестве *приложений* публикуются перепечатки важных документов (выпускаются на сессионной основе).

Примеры оформления ссылок на официальные отчеты:

Предварительный отчет Совета Безопасности Организации Объединенных Наций [Электронный ресурс]: 6900-е заседание от 15 янв. 2013 г. S/PV. 6900. С. 3. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 27.03.2013);

Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс]: принята резолюцией Генер. Ассамблеи ООН от 10 дек. 1948 г. A/RES/217A (III) // Официальный отчет первой части третьей сессии Генеральной Ассамблеи ООН: резолюции, 21 сентября–12 декабря 1948 г. A/810. С. 39–42. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 27.03.2013);

Охрана наследия коренных народов [Электронный ресурс]: решение Эконом. и соц. совета. 1998/277 // Резолюции и решения Экономического и социального совета: E/1998/98: офиц. отчеты, 1998 г. Доп. № 1. Нью-Йорк, 2000. С. 125. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 27.03.2013)³⁴

Публикация печатных изданий происходит весьма медленно, с задержкой в несколько лет. Поэтому более важными источниками для поиска и цитирования документов ООН являются официальный сайт ООН и информационно-поисковые системы ООН, которые будут описаны ниже.

1.2.2.3. Основные электронные информационно-поисковые и библиографические системы ООН

Информационно-библиографическая система ООН — ЮНБИС-НЕТ (<http://unbisnet.un.org/indexr.htm>)

Данная система содержит:

- Каталог публикаций и документов ООН, содержащихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и в Библиотеке Отделения ООН в Женеве, а также изданий, вышедших в свет вне системы ООН, которыми располагает Библиотека им. Дага Хаммаршельда. Записи преимущественно с 1979 г. по настоящее время, однако, благодаря ретроспективной конверсии и проекту Библиотеки по переводу документов в цифровой

³⁴ Если сведения о дате принятия документа и его номере не являются составной частью основного названия документа, а являются дополнительными, уточняющими сведениями, они записываются в сведения, относящиеся к заглавию, которые всегда отделяются от основного заглавия документа двоеточием. При этом если номеру документа предшествуют какие-то данные, например дата, то номер отделяется от них точкой. Если же номеру не предшествуют никакие иные данные, то он записывается сразу после двоеточия. Ср.: «*принята резолюцией Генер. Ассамблеи ООН от 10 дек. 1948 г. A/RES/217A (III)*» и «*Резолюции и решения Экономического и социального совета: E/1998/98*». В первом случае номер отделяется точкой от предшествующей информации, но при этом вся информация помещена в описании после двоеточия, так как это сведения, уточняющие основное заглавие. Во втором случае перед номером не указана никакая уточняющая информация, от которой он мог бы быть отделен точкой, поэтому стоит знак двоеточия, отделяющий его напрямую от основного заглавия документа.

формат, документы за предыдущие годы также включаются в каталог ЮНБИСНЕТ. Тексты все большего числа документов доступны на шести официальных языках (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском), включая резолюции Генеральной Ассамблеи, Экономического и социального совета, Совета Безопасности и Совета по опеке, начиная с 1946 г.;

— отчеты голосований;

— указатель выступлений.

Поиск в ЮНБИСНЕТ производится по большому количеству полей, включая поле «Условное обозначение Документа ООН» (UN Doc. Symbol). Страница поиска функционирует на английском языке, однако, зная условное обозначение документа, можно легко найти и открыть его версию на русском языке, если таковая имеется в базе. Если такой версии в базе нет, то следует цитировать иную языковую версию.

Система официальной документации Организации Объединенных Наций — СОД (<http://documents.un.org/welcome.asp?language=R>)

СОД охватывает все виды официальной документации ООН начиная с 1993 г. В систему ежедневно заносятся и более старые документы ООН. СОД предоставляет доступ к резолюциям Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, Экономического и социального совета и Совета по опеке начиная с 1946 г. В систему не попадают пресс-релизы, коммерческие издания ООН, публикуемая ООН «Серия договоров», ознакомительные брошюры, издаваемые Департаментом общественной информации. Система является многоязычной.

Ежегодник Организации Объединенных Наций (Yearbook of the United Nations) (<http://unyearbook.un.org/>)

Содержит полную коллекцию Ежегодников ООН с 1946 по 2010 г. Полная база данных пока является англоязычной. Однако раздел UN Yearbook Express («Ежегодник ООН Экспресс» позволяет читателю ознакомиться с кратким изложением Ежегодников с 2005 по 2010 г. на всех официальных языках ООН: <http://unyearbook.un.org/express/>.

1.2.2.4. Основные органы системы ООН, занимающиеся вопросами международного права

Особое внимание следует уделить документам тех органов системы ООН, которые непосредственно занимаются вопросами международного права.

Ввиду невозможности охватить все органы системы ООН, включая органы и учреждения, занимающиеся защитой прав человека, остановимся подробнее только на Шестом комитете Генеральной Ассамблеи ООН, Комиссии международного права ООН, а также Комиссии ООН по праву международной торговли.

Шестой комитет Генеральной Ассамблеи ООН

Шестой комитет является одним из шести главных комитетов Генеральной Ассамблеи. Он отвечает за анализ всех международно-правовых вопросов, которые возникают в ходе работы Генеральной Ассамблеи. Решения Ассамблеи, основанные на рекомендациях Шестого комитета, а также полный перечень документов, связанных с ними, можно найти с помощью издания «Указатель к работе Генеральной Ассамблеи» (**Index to Proceedings of the General Assembly**), публикуемого на сессионной основе. Электронная версия Указателя начиная с 2008–2009 гг. доступна на английском языке по ссылке: <http://www.un.org/depts/dhl/deplib/docs/ITP/list.htm#GA>. Поиск материалов Шестого комитета в режиме онлайн можно также осуществлять через ЮНБИСНЕТ и систему официальной документации ООН.

Документы Комитета издаются с условным обозначением «A/C.6/[номер сессии]/».

Комиссия международного права (КМП)

Комиссия международного права (www.un.org/law/ilc) была учреждена в соответствии с резолюцией 174 (II) Генеральной Ассамблеи от 21 ноября 1947 г.³⁵ Основная цель ее работы заключается в «поощрении прогрессивного развития международного права

³⁵ Учреждение Комиссии международного права [Электронный ресурс]: резолюция Генер. Ассамблеи 174 (II) от 21 нояб. 1947 г. A/RES/174 (II). С. 58–59. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 20.06.2013).

и его кодификации» (ст. 1 Положения)³⁶. Комиссия собирается на одну ежегодную сессию в Женеве и представляет доклады Генеральной Ассамблее ООН.

Поиск материалов Комиссии в режиме онлайн можно осуществить через ЮНБИСНЕТ.

Рабочие документы издаются под символом «A/CN.4/-». Основную категорию рабочих документов составляют доклады, представленные специальными докладчиками. Доклады специальных докладчиков, представленные в определенном году, воспроизводятся в Ежегоднике КМП.

Ежегодные доклады Комиссии Генеральной Ассамблеи издаются в качестве Дополнения № 10 к Официальным отчетам Генеральной Ассамблеи. Полный перечень этих докладов можно найти в базе данных UN-I-QUE³⁷. Ежегодный доклад за тот или иной конкретный год воспроизводится в Ежегоднике КМП. Полные тексты последних ежегодных докладов можно найти на веб-сайте Комиссии.

Основными печатными публикациями, содержащими подробную информацию о работе КМП, являются:

- 1) **«Ежегодник Комиссии международного права» («Yearbook of the International Law Commission»):**
 - том I содержит отчеты о заседаниях, состоявшихся в том или ином конкретном году;
 - том II содержит тексты основных докладов, подготовленных в течение года (включая ежегодный доклад Генеральной Ассамблее);
- 2) **«Работа Комиссии международного права» («The Work of the International Law Commission»)**, содержит обзор деятельности КМП и полный текст правовых документов, разработанных под ее эгидой;

³⁶ Statute of the International Law Commission, 1947 [Electronic resource]: adopted by the General Assembly in resolution 174 (II) of 21 Nov. (November заменено на Nov.) 1947, as amended by resolutions 485 (V) of 12 Dec. 1950, 984 (X) of 3 Dec. 1955, 985 (X) of 3 Dec. 1955 and 36/39 of 18 Nov. 1981. P.2 // UN Office of Legal Affairs: [website]. URL: http://legal.un.org/ilc/texts/instruments/english/statute/statute_e.pdf (дата обращения: 08.04.2013).

³⁷ UN-I-QUE: United Nations Info Quest [Electronic resource] // United Nations Dag Hammarskjöld Library: [website]. URL: <http://lib-unique.un.org/DPI/DHL/unique.nsf?Open> (дата обращения: 08.04.2013).

- 3) В издании «**Analytical Guide to the Work of the International Law Commission, 1949–1997**» («Аналитическое руководство по работе Комиссии международного права, 1949–1997 годы») (документ с условным обозначением ST/LEG/GUIDE/1) описывается работа КМП по правовым вопросам, входящим в ее мандат. Текст этого издания размещен на веб-сайте КМП.

Основные документы Комиссия международного права публикует на своей официальной странице в сети Интернет.

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (<http://www.uncitral.org/>) была учреждена в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 г. Основная цель ее работы заключается в содействии «прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли...» (раздел I резолюции)³⁸.

Поиск материалов Комиссии в режиме онлайн можно осуществлять через ЮНБИСНЕТ.

Рабочие документы издаются с условным обозначением «A/CN.9/-». Основную категорию этих документов составляют доклады рабочих групп. Отдельные рабочие документы за конкретный год издаются в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ.

Ежегодные доклады Комиссии Генеральной Ассамблеи издаются в качестве Дополнения № 17 к Официальным отчетам Генеральной Ассамблеи. Ежегодный доклад воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ. С полным текстом недавних ежегодных докладов можно также ознакомиться на веб-сайте Комиссии.

Основными источниками, содержащими подробную информацию о работе ЮНСИТРАЛ, являются:

- 1) «Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли», в котором пу-

³⁸ Учреждение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли [Электронный ресурс]: резолюция Генер. Ассамблеи Организации Объединенных Наций 2205 (XXI) от 17 дек. 1966 г. // Резолюции, принятые по докладам Шестого комитета: Генер. Ассамблея, Двадцать первая сессия. С. 154. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 08.04.2013).

бликуются ежегодные доклады Комиссии, а также решения и комментарии к ним, исследования и доклады по основным темам, полный текст правовых документов и отчеты об отдельных заседаниях, состоявшихся в том или ином конкретном году;

- 2) **«ЮНСИТРАЛ: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли»** — данное издание содержит обзор деятельности ЮНСИТРАЛ, проведенной до августа 1985 г., и воспроизводит полные тексты юридических документов, разработанных под эгидой Комиссии до настоящего времени, а также содержит сведения об их статусе;
- 3) **«Библиография недавних публикаций, связанных с работой ЮНСИТРАЛ» («Bibliography of Recent Writings related to the Work of UNCITRAL»)**, публикуется ежегодно, составляет часть Ежегодника и дополнительно публикуется отдельным документом с 1986 г. Единый список библиографий с 1993 по 2002 г. и текущая библиография размещены на веб-сайте Комиссии (http://www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/bibliography_consolidated.html).

1.2.2.5. Оформление ссылок на документы основных органов системы ООН

Поскольку печатные издания ООН зачастую недоступны, ссылки, как правило, приходится оформлять на документы ООН в электронном виде. Однако ссылка на документ ООН в любом случае должна содержать указание на его уникальное условное обозначение в системе ООН, о котором шла речь в разделе 1.1 «Система документов ООН», по этому обозначению он может быть найден в основных информационно-библиографических системах ООН.

После первого упоминания органа ООН далее по тексту работы можно использовать аббревиатуры: Организация Объединенных Наций — ООН, Генеральная Ассамблея — ГА, Совет Безопасности — СБ; Экономический и социальный совет — ЭКОСОС и др. Названия специализированных учреждений, а также комитетов и других рабочих органов, не имеющих устоявшихся акронимов, допустимо сокращать только при условии, что сведения о том, как

будет сокращенно именоваться соответствующий орган (учреждение, комиссия и т. п.), указаны в списке сокращений к работе или в скобках после первого упоминания полного наименования органа (учреждения и т. п.) в тексте работы. При этом в ссылках использование акронимов и сокращений допускается только в соответствии с ГОСТом³⁹. Сокращения слов, являющихся составной частью основного названия документа, не допускаются.

Например:

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре [Электронный ресурс]: 7 Ян. 2013. S/2013/7. С. 2. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013)⁴⁰
или

Резолюция 2085 (2012), принятая Советом Безопасности на его 6898-м заседании 20 декабря 2012 года [Электронный ресурс]: S/RES/2085. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013)⁴¹

Если документ ООН имеет название, оно должно быть указано в ссылке.

Например:

Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам [Электронный ресурс]: резолюция Генер. Ассамблеи Орг. Объедин. Наций (XV) от 14 дек. 1960 г. A/RES/1514(XV) // Резолюция, принятые без передачи в Комитет: Генер. Ассамблея, Пятнадцатая сессия. С. 75. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013);

³⁹ ГОСТ Р 7.0.12–2011. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила [Электронный ресурс] // Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии: [сайт]. URL: <http://protect.gost.ru/v.aspx?control=8&baseC=6&page=0&month=5&year=-1&se arch=&RegNum=1&DocOnPageCount=15&id=171690&pageK=3F30D7CF-C96F-4D9A-864B-119B9A912E8D> (дата обращения: 02.09.2012); ГОСТ 7.11–2004 (ИСО 832–1994) «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках» [Электронный ресурс] // Сборник стандартов СИБИД: приложение к книжному изданию. 1 CD-ROM.

⁴⁰ В этом примере слово «Генерального» до «Генер.» сокращать нельзя, так как оно входит в основное название документа.

⁴¹ В этом примере нельзя сокращать слово «декабря» до «дек.», а слово «год» до «г.», так как они являются составной частью основного названия документа.

Конвенция о правах инвалидов и Факультативный протокол к ней [Электронный ресурс]: резолюция, принятая Генер. Ассамблеей Орг. Объедин. Наций, 66/229 от 24 дек. 2011 г. A/RES/66/229. С. 1. URL: http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=%20A/RES/66/229&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R (дата обращения: 09.04.2013)

Меры по ликвидации международного терроризма [Электронный ресурс]: резолюция, принятая Генер. Ассамблеей Орг. Объедин. Наций, 51/210 от 16 янв. 1997 г. A/RES/51/210. С. 3. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013);

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре [Электронный ресурс]: 7 Jan. 2013. S/2013/7. С. 2. URL: http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/2013/7&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R (дата обращения: 09.04.2013);

Security Council press statement on Mali [Electronic resource]: 10 Jan. 2013. SC/10878 // United Nations: [website]. URL: <http://www.un.org/News/Press/docs/2013/sc10878.doc.htm> (дата обращения: 09.04.2013)

Если документ ООН названия не имеет, приводится лишь вид и номер документа, название принявшего его органа, дата принятия документа и его условное обозначение в системе документации ООН.

Примеры:

Резолюция 2085 (2012), принятая Советом Безопасности на его 6898-м заседании 20 декабря 2012 года [Электронный ресурс]: S/RES/2085. URL: [http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/RES/2085%20\(2012\)&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R](http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/RES/2085%20(2012)&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R) (дата обращения: 09.04.2013)

Резолюция 1343 (2001), принятая Советом Безопасности на его 4287-м заседании 7 марта 2001 года [Электронный ресурс]: S/RES/1343. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013);

Предварительный отчет Совета Безопасности Организации Объединенных Наций [Электронный ресурс]: 4241-е заседание от 5 дек. 2000 г. S/PV.4241. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013)

Если в заглавии документа ООН нет информации о его номере, то при оформлении ссылки номер в составе заглавия не указывается, но условное обозначение документа в системе документации ООН указывается обязательно после сведений о дате принятия документа.

Например:

Охват и применение принципа универсальной юрисдикции [Электронный ресурс]: доклад Генер. секретаря от 28 июня 2012 г. A/67/116. URL: http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/67/116&referer=http://search.un.org/search?q=A/67/116&Lang=R (дата обращения: 09.04.2013)

Если номер и дата принятия документа являются частью заглавия, то при оформлении ссылки повторно указывать дату принятия и номер документа не нужно, однако условное обозначение документа в системе документации ООН указывается обязательно после заглавия. При этом нужно очень внимательно изучить документ на предмет того, какие сведения о нем являются частью названия, а какие — нет.

Сравните, например:

Резолюция 2085 (2012), принятая Советом Безопасности на его 6898-м заседании 20 декабря 2012 года [Электронный ресурс]: S/RES/2085. URL: [http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/RES/2085%20\(2012\)&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R](http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=S/RES/2085%20(2012)&referer=http://search.un.org/search?ie=utf8&Lang=R) (дата обращения: 09.04.2013)⁴²

и

Предварительный отчет Совета Безопасности Организации Объединенных Наций [Электронный ресурс]: 4241-е заседание от 5 дек. 2000 г. S/PV.4241. URL: <http://documents.un.org/advance.asp> (дата обращения: 09.04.2013)⁴³

⁴² Название этого документа — «Резолюция 2085 (2012), принятая Советом Безопасности на его 6898-м заседании 20 декабря 2012 года».

⁴³ Название этого документа — «Предварительный отчет Совета Безопасности Организации Объединенных Наций».

1.2.3. Документы Всемирной торговой организации (ВТО)

Особенности работы с документами Всемирной торговой организации заключаются в следующем.

Во-первых, русский язык не является официальным языком данной организации: официальные документы ВТО выпускаются на английском, французском и испанском языках. Фактически официальные переводы на русский язык значительной массы документов ВТО, помимо неофициальных переводов основных договоров ВТО (Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ), Генеральное соглашение по торговле услугами (ГАТС) и др.) и некоторых других документов, отсутствуют.

Во-вторых, в год органы ВТО издают сотни документов — уведомлений, протоколов и отчетов о разрешении споров. В отличие от документов ООН, печатные издания, содержащие документы ГАТТ и ВТО, никогда не распространялись среди учебных заведений. Основное англоязычное печатное издание «Basic Instruments and Selected Documents — BISD» («Основные договоры и избранные документы» — БИСД) содержит, как видно из его названия, только отдельные документы. Кроме того, оно выпускается спустя несколько лет после даты издания соответствующих документов. Начиная с 1995 г. БИСД ВТО не содержит отчеты о разрешении споров, которые на английском языке публикуются в издании «Dispute Settlement Reports» (Отчеты о разрешении споров) (охватывают период начиная с 1996 г.).

Следовательно, основными источниками в данной сфере становятся электронные ресурсы:

- Система документации ВТО, доступная на сайте организации, — <http://docsonline.wto.org/> (на английском, французском и испанском языках; в подразделе “Documents Nomenclature” раздела “Help” подробно описываются принципы работы с документами ВТО);
- Цифровая библиотека документов ГАТТ Стэнфордского университета (<http://gatt.stanford.edu/bin/browse/docs>).

В случае отсутствия официального перевода на русский язык документы ВТО следует цитировать в форме перевода на русский язык, а цитаты оформлять прямой или косвенной речью.

При оформлении ссылки следует привести название документа, тип документа, название органа, его принявшего, дату его принятия, его условное обозначение в соответствии с номенклатурой документов ВТО.

Примеры:

Argentina — Safeguard Measures on Imports of Footwear [Electronic resource]: report of the Appellate Body, signed 17th of Nov. 1999. WT/DS121/AB/R // World Trade Organization: [website]. URL: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/FE_S_S009-DP.aspx?language=E&CatalogueIdList=20665&CurrentCatalogueIdIndex=0&FullTextSearch= (дата обращения: 27.03.2013);

Minutes of the meeting held on 11 November 2011 [Electronic resource]: TCA/M/27 / Committee on Trade in Civil Aircraft // World Trade Organization: [website]. URL: https://docs.wto.org/dol2fe/Pages/FE_Search/FE_S_S009-DP.aspx?language=E&CatalogueIdList=61726&CurrentCatalogueIdIndex=0&FullTextSearch= (дата обращения: 27.03.2013)

1.2.4. Документы региональных и субрегиональных межгосударственных организаций и органов

1.2.4.1. Европейский союз

Документы Европейского союза не имеют официального перевода на русский язык. Перевод некоторых документов можно найти в журналах (например, в «Журнале международного частного права») и в приложениях к монографиям. В случае отсутствия перевода документы Европейского союза необходимо цитировать в форме перевода на русский язык, а цитаты оформлять прямой или косвенной речью.

Регламенты, директивы, решения, дебаты и иные документы Европейского союза публикуются в «Официальном журнале Европейского союза» («*Official Journal of the European Union*») на языках всех государств-членов каждый рабочий день. Журнал состоит из двух основных серий: L — для нормативно-правовых актов и С — для информационных сообщений и уведомлений, а также дополнения S — для тендеров. Такое деление существует с 1968 г. С 1952 г. (когда журнал был впервые опубликован) по 1958 г. он издавался как единая серия А, а с 1958 по 1967 г. серия А была заменена на серию

Р, которая просуществовала до 1968 г. До 1 февраля 2003 г. издание носило название «Официальный журнал Европейских сообществ» («*Official Journal of the European Communities*»).

С 1998 г. все издания «Официального журнала» доступны в электронной форме на сайте EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Приведем пример оформления ссылки на документ Европейского союза:

*Commission Regulation (EU) No 6/2013 of 8 January 2013 amending Regulation (EC) No 216/2008 of the European Parliament and of the Council on common rules in the field of civil aviation and establishing a European Aviation Safety Agency, and repealing Council Directive 91/670/EEC, Regulation (EC) No 1592/2002 and Directive 2004/36/EC [Electronic resource] // *Offic. J. of the Europ. Union. Ser. L. 2013. Vol. 56, L004. P. 34–35. URL: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:004:0034:0035:EN:PDF> (дата обращения: 27.03.2013).**

1.2.4.2. Совет Европы

Официальными языками Совета Европы (далее — СЕ) являются французский и английский. Некоторые документы, например конвенции, разработанные СЕ, имеют неофициальный перевод на русский язык. Переводы других документов содержатся в неофициальных сборниках переводов⁴⁴.

Большинство документов официально публикуются на официальных языках СЕ.

Официальными печатными изданиями СЕ на английском языке являются:

Для Парламентской ассамблеи:

- *Parliamentary Assembly / Adopted texts;*
- *Parliamentary Assembly / Orders of the Day, Minutes;*
- *Parliamentary Assembly / Official Reports of Debates;*
- *Parliamentary Assembly / Documents, Working Papers;*
- *Parliamentary Assembly / General publications*

⁴⁴ См., напр.: Сборник правовых актов Совета Европы о сохранении культурного наследия / сост. С. Н. Молчанов. Екатеринбург, 2001. 520 с.

Для Комитета министров:

- *Committee of Ministers — Other publications;*
- *Texts of Council of Europe Treaties;*
- *Council of Europe Treaties and explanatory reports;*
- *Collected edition of the Council of Europe Treaties Series;*
- *Committee of Ministers — Compendium of adopted texts*

Для Конгресса:

- *Congress / Local and Regional Action Series;*
- *Congress/ Studies and Texts Series;*
- *Congress / Adopted Texts;*
- *Congress / Official Report of Debates;*
- *Congress / Local and Regional Action Series;*
- *Congress/ Studies and Texts Series;*
- *Congress / Adopted Texts;*
- *Congress / Official Report of Debates*

Основные документы Совета Европы доступны на веб-сайтах его органов:

Парламентская Ассамблея:

http://website-pace.net/en_GB/web/apce/documents

Комитет министров: http://www.coe.int/T/CM/adoptedTexts_en.asp

Конгресс местных и региональных властей:

http://www.coe.int/t/congress/texts/adopted-texts_en.asp?mytabsmenu=6

Оформлять ссылки на документы органов Совета Европы рекомендуется следующим образом: указывать название документа, его тип, наименование принявшего его органа, дату его принятия, номер документа и сведения об источнике его опубликования (при отсутствии возможности указать на печатный источник опубликования (на русском или иностранном языке) необходимо сослаться на официальный сайт Совета Европы по правилам оформления ссылок на ресурсы сети Интернет).

Например:

On the Council of Europe Commissioner for Human Rights [Electronic resource]: resolution (99) 50: adopted by the Committee of Ministers on 7 May 1999 at its 104th Session // Council of Europe: Committee of Ministers: [website]. URL: <https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=458513&Site=COE&BackColorInternet=DBDCF2&BackColorIntranet=FDC864&BackColorLogged=FD8000> (дата обращения: 24.06.2013)

1.2.4.3. Содружество Независимых Государств (СНГ)

Русский язык является официальным языком СНГ.

Основными официальными изданиями органов СНГ являются:

- Информационный бюллетень Межпарламентской Ассамблеи государств — участников Содружества Независимых Государств;
- Вестник Межпарламентской Ассамблеи (является официальным печатным органом Межпарламентской Ассамблеи СНГ; в нем публикуются выступления участников пленарных заседаний Межпарламентской Ассамблеи СНГ, материалы и итоговые документы проводимых ею международных парламентских конференций и иных мероприятий, статьи ведущих парламентариев и политических деятелей стран Содружества, посвященные актуальным вопросам межпарламентского сотрудничества);
- Содружество: информационный вестник Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ;
- некоторые другие.

Ссылка на источник, размещенный в одном из вышеуказанных изданий, может быть оформлена следующим образом:

Модельный рыбохозяйственный кодекс для государств — участников СНГ: принят в г. Санкт-Петербурге 16 мая 2011 г. постановлением 36-6 на 36-м пленарном заседании Межпарламентской Ассамблеи государств — участников СНГ // Информ. бюл. / Межпарламент. Ассамблея гос-в — участников СНГ. 2011. № 51. С. 84–151

Важным нововведением официального сайта Содружества Независимых Государств явилось создание «Электронного единого реестра правовых актов и других документов СНГ» (<http://cis.minsk.by/reestr/ru/index.html>).

Значительное число неопубликованных документов СНГ содержится в отечественных правовых базах данных: «Гарант», «Кодекс», «КонсультантПлюс». Ссылки на них оформляются в соответствии с правилами оформления ссылок на документы из таких баз данных.

1.2.5. Акты неправительственных организаций

Оформление ссылок на публикации неправительственных организаций осуществляется по правилам оформления ссылок на печатные издания или на электронные ресурсы (если документы не доступны автору работы в печатном виде) в соответствии с «Методическими рекомендациями».

Например:

Interim Report on Public Policy as a Bar to Enforcement of International Arbitral Awards [Electronic resource]: interim report of Committee on International Commercial Arbitration (2000) // International Law Association: [website]. URL: <http://www.ila-hq.org/download.cfm/docid/E723662E-053C-415A-A4C7822577AE6B4F> (дата обращения: 27.03.2013).

1.3. Иностранное законодательство

1.3.1. Особенности работы с иностранным законодательством

При работе с иностранным законодательством необходимо прежде всего учитывать особенности правовой системы конкретного государства, в частности наличие собственной системы законодательства и категорий нормативно-правовых актов, принимаемых и издаваемых в данной стране различными органами государственной власти. Это могут быть законы и иные подзаконные акты, принимаемые как органами законодательной, так и органами исполнительной власти различной компетенции. Применительно к федеративным государствам нормативно-правовые акты могут приниматься (издаваться) как федеральными органами законода-

тельной и исполнительной власти, так и органами власти федеральных земель, штатов, провинций, областей, республик, регионов и т. п. Виды, формы, иерархия, внутренняя структура, особенности толкования и применения нормативно-правовых актов могут значительно отличаться от специфики, а также особенностей толкования и применения российских нормативно-правовых актов.

1.3.2. Поиск иностранных нормативно-правовых актов

Общие сведения о состоянии и источниках иностранного законодательства по основным отраслям национального права различных государств можно найти в энциклопедическом справочнике «Правовые системы стран мира»⁴⁵ или в отдельных учебных пособиях по сравнительному правоведению и зарубежному праву⁴⁶. Обращение к этим источникам облегчит поиск конкретных нормативно-правовых актов, регулирующих в данном государстве соответствующие правоотношения.

Наиболее простым и удобным способом обращения к иностранному правовому акту является использование его текста в переводе на русский язык. Так, переводы иностранных актов отдельных государств были изданы в сериях «Современное зарубежное и международное частное право»⁴⁷, «Законодательство зарубежных стран»⁴⁸ и др.

Значительную помощь в изучении иностранного законодательства могут оказать различные тематические сборники, содержащие извлечения из законодательных актов нескольких иностранных государств в определенной сфере⁴⁹.

Несмотря на очевидное удобство использования перечисленных выше русскоязычных изданий, нельзя не отметить свойствен-

⁴⁵ Правовые системы стран мира: энциклопед. справ. / Ф. М. Решетников [и др.]; отв. ред. А. Я. Сухарев. М., 2003. 968 с.

⁴⁶ См., напр.: Гражданское и торговое право зарубежных государств: учебник: в 2 т. / отв. ред. Е. А. Васильев, А. С. Комаров. М., 2008.

⁴⁷ См., напр.: Единообразный торговый кодекс США: офиц. текст, 1990 / ред. С. Н. Лебедев. М., 1996. 427 с.

⁴⁸ См., напр.: Французский гражданский кодекс / пер. с фр. А. А. Жуковской, Г. А. Пашковский; науч. ред. и предисл. Д. Г. Лаврова. СПб., 2004. 1100 с.

⁴⁹ См., напр.: Международное частное право: сб. норматив. актов / Г. К. Дмитриева, М. В. Филимонова. М., 2007. 584 с.; Международное частное право: иностр. законодательство / сост. А. Н. Жильцов, А. И. Муранов. М., 2001. 892 с.

ные им недостатки. Во-первых, указанные работы содержат лишь отдельные законодательные акты незначительного числа государств. Во-вторых, такие издания достаточно быстро устаревают и не всегда отражают актуальное состояние законодательства того или иного государства. Поэтому при подготовке сравнительного исследования часто встает вопрос о поиске оригинального текста нормативного акта иностранного государства или использовании его актуального перевода на другие иностранные языки.

Необходимый для работы иностранный нормативный акт в действующей редакции может быть найден на официальных сайтах органов государственной власти соответствующего государства, в национальных или международных правовых базах данных, а также на сайтах специализированных организаций и учреждений, занимающихся сбором правовой информации и изучением иностранного законодательства.

Как и в Российской Федерации, во многих иностранных государствах значительное распространение получила практика публикации нормативных актов на сайтах тех или иных органов государственной власти в сети Интернет. Например, основные законодательные акты ФРГ, их проекты и обсуждение можно найти на сайте немецкого Бундестага — www.bundestag.de, все основные акты французского законодательства — на сайте Национальной Ассамблеи Франции — www.assemblee-nationale.fr или на официальном портале французского права (документационная служба Генерального секретариата правительства) — www.legifrance.gouv.fr. Необходимые для исследования законы и подзаконные акты Канады размещены на сайте Министерства юстиции Канады — www.laws.justice.gc.ca, основные нормативные акты Украины на сайте Верховной Рады Украины — www.rada.gov.ua и т. д.

Быстро найти официальный сайт законодательного органа нужного государства, на котором, как правило, и размещены основные национальные нормативные акты, можно в поисковой системе организации Межпарламентского союза — www.ipu.org (<http://www.ipu.org/parline-e/parlinesearch.asp>).

Значительно более эффективной может оказаться работа с национальными правовыми базами того или иного государства. В отличие от сайтов официальных органов государственной власти, специализированные правовые базы данных, как правило, содержат не только все имеющиеся в рассматриваемом государстве

нормативные акты, но и включают в себя значительное число комментариев и материалов судебной практики. В качестве примера иностранных национальных баз данных можно привести Интернет-портал Соединенного Королевства (проект национального архива Великобритании) — www.legislation.gov.uk; немецкий правовой портал в Интернете «JURIS» — www.juris.de, ресурс немецкого издательства С. Н. Beck «Beck-online die Datenbank» — www.beck.de; датский портал правовой информации открытого доступа — www.retsinformation.dk; самая крупная общедоступная база данных по французскому праву «SOS-Net» — www.sos-net.eu.org. С федеральным законодательством США и отдельных штатов можно ознакомиться, например, на сайте правовой базы данных «Justia US Law» (www.law.justia.com), а с актами основных государственных органов США — на портале правовой информации США (<http://beta.congress.gov/>).

Если найти национальную правовую базу данных того или иного государства самостоятельно не удалось либо база данных носит закрытый характер, необходимую информацию о нормативных актах соответствующей страны можно найти на сайтах некоторых международных организаций. Так, общий портал национального законодательства стран Европейского Союза (на всех официальных языках ЕС — www.eur-lex.europa.eu/n-lex/index.htm) позволяет в режиме открытого доступа получить сведения об официальных источниках опубликования нормативных актов в любом государстве — участнике ЕС и существующих в нем правовых базах данных. Сведения об актуальном состоянии и системе торгового законодательства, а также тексты отдельных нормативных актов 17 франкоязычных стран Африки можно получить на официальном портале Организации по гармонизации коммерческого права в Африке www.ohada.com или на сайте «Право Африки» — www.droit-afrique.com.

Большое преимущество международных правовых баз данных состоит в том, что они одновременно содержат нормативные акты многих иностранных государств, значительная часть которых, как правило, переведена на один язык (в основном английский). Самым значительным проектом подобного рода является англоязычный сайт Института всемирной правовой информации (**World Legal Information Institute**) www.worldlii.org. Указанный интернет-портал объединяет 1290 баз данных и охватывает 123 наци-

ональные юрисдикции (проект реализуется Институтами правовой информации Великобритании и Ирландии, Канады, Гонконга, Австралии, правовым институтом Корнельской школы права).

Большое количество ссылок на национальные правовые базы данных, а также множество нормативных актов иностранных государств, переведенных на французский язык, можно найти на портале «Juriscope» — www.juriscope.org.

Тексты многих немецких нормативных актов в переводе на английский язык размещены на сайте «Центр для немецкой правовой информации» — www.cgerli.org.

Русскоязычными аналогами указанных выше проектов являются справочно-правовая система зарубежного законодательства на русском языке «WBL — World Business Law» — www.worldbiz.ru, а также информационно-правовая система «Законодательство стран СНГ» (www.spinform.ru). Первая охватывает законодательные и подзаконные акты 35 экономически наиболее развитых государств, вторая — большое количество нормативных актов всех стран, входящих в Содружество Независимых Государств.

Тексты нормативных актов многих иностранных государств и научные комментарии к ним можно также найти на сайтах учреждений и организаций, специализирующихся на сборе правовой и финансовой информации. Так, значительный интерес представляет проект американской компании «LexisNexis», правовая база данных которой — «Lexis.com» — включает основные юридические документы США, Великобритании, стран Европейского союза, стран Азии и Африки. Существенную помощь в работе с законодательством стран общего права или при изучении законодательства Европейского союза может оказать информационно-правовая система корпорации «Thomson Reuters» — «Westlaw International». Указанная база данных не только содержит миллионы страниц нормативных актов и решений судов стран общего права, но и предоставляет доступ к более чем 1000 ведущим правовым и финансовым англоязычным периодическим изданиям («Harvard Law Review», «European Competition Law Review», «Criminal Law Review New York Times», «Financial Times», «Economist» и др.).

Обзор современного состояния национального законодательства большого количества государств можно найти на информационном сайте Библиотеки Конгресса США — www.loc.gov/law/index.php или, к примеру, на сайте Министерства экономики и технологий ФРГ — www.bmwi.de.

Получить общие сведения об актуальном состоянии иностранного законодательства на русском языке, а в отдельных случаях и информацию о проектах иностранных нормативных актов можно на некоторых сайтах зарубежных представительств Торгово-промышленной палаты РФ или на сайтах торговых представительств Минэкономразвития РФ в других государствах.

1.3.3. Оформление ссылок на иностранные нормативно-правовые акты

При использовании в тексте работы наименования иностранного нормативно-правового акта необходимо иметь в виду, что названия и наименования большинства внутригосударственных правовых актов на национальных языках сформировались, исходя из особенностей национальных правовых систем, и могут не иметь аналогов в российском праве. При этом, однако, как в переводных изданиях иностранных юристов на русском языке, так и в отечественной юридической литературе зачастую используется достаточно свободный перевод подобной иностранной терминологии.

Например, английский «International Organizations Act, 1968» может переводиться на русский язык как «**Закон** о международных организациях 1968 г.» и как «**Акт** о международных организациях 1968 г.». «Uniform Commercial Code (1978 Text)» в отечественной юридической литературе именуется, как правило, «Единообразный торговый (коммерческий) кодекс США в ред. 1978 г.». В то же время «United States Code» на русский язык обычно переводится как «Свод законов Соединенных Штатов», а «Code of Federal Regulations» как «Свод федеральных постановлений». «Uniform Limited Partnership Act, 1916» может именоваться в переводе на русский язык как «Единообразный закон о партнерствах с ограниченной ответственностью 1916 г.», как «Единообразный закон о командитных товариществах 1916 г.» и как «Единообразный закон о партнершипе с ограниченной ответственностью 1916 г.».

Германское «Bürgerliche Gesetzbuch» может переводиться на русский язык как «Германское гражданское уложение» или как «Германский гражданский кодекс». Германское «Grundgesetz» может переводиться как «Основной закон ФРГ», а также как «Конституция ФРГ».

Закон України «Про акціонерні товариства» от 17.09.2008 г. в российской юридической литературе обычно именуется как Закон Украины «Об акционерных обществах», однако встречается и такой вариант как Закон Украины «Об акционерных товариществах».

Если в работе дается ссылка на иностранный нормативный акт или на извлечение из иностранного нормативного акта, опубликованные на русском языке, то в этом случае необходимо использовать наименование нормативно-правового акта, которое приводится в издании на русском языке.

Например:

Гражданский кодекс Мексики 1928 г. для федерального округа по обычным вопросам и для всей республики по федеральным вопросам (с изменениями, внесенными в 1987 г.) // Международное частное право: иностр. законодательство / сост. А. Н. Жильцов, А. И. Муранов. М.: Статут, 2001. С. 430;

О международном частном праве: федер. закон Швейцарии от 18 дек. 1987 г.: извлеч. // Международное частное право: действующие норматив. акты: учеб. пособие / сост. Г. К. Дмитриева, М. В. Филимонова. М., 1999. С. 596

При цитировании иностранного правового акта, переведенного на русский язык, необходимо использовать нумерацию (литерацию) и наименования соответствующих разделов (пунктов, частей, статей, параграфов) нормативного акта, как они указаны в тексте на русском языке.

Например:

п. 5° ст. 3155 Гражданского кодекса Квебека 1991 г.

Если в тексте нормативно-правового акта в переводе на русский язык специально не оговорено наименование соответствующего структурного элемента (статья, раздел, подраздел, параграф, абзац и т.п.), то возможно использование терминологии, применяемой в нормативных актах Российской Федерации (статья, часть, пункт, подпункт). При этом если иностранный нормативно-правовой акт имеет сложную внутреннюю структуру, рекомендуется указывать и название соответствующего структурного элемента.

Например:

пп. (ii) п. (b) подразд. (6) разд. 6. Применение раздела 5 к предшествующим бракам Закона Англии 1995 г. о международном частном праве (различные положения)

При первом упоминании иностранного нормативно-правового акта в тексте работы его наименование указывается полностью. Если возникает необходимость сослаться на данный нормативный акт неоднократно по ходу работы, при первом упоминании следует обозначить краткое наименование документа, которое в дальнейшем по тексту работы будет применяться для его обозначения. При этом необходимо иметь в виду, что в российской юридической науке сложилась устойчивая практика применения определенных аббревиатур наиболее часто упоминаемых нормативно-правовых актов иностранного законодательства (Германское торговое уложение — ГТУ; Германское гражданское уложение — ГГУ; Французский гражданский кодекс — ФГК; Единообразный торговый кодекс США — ЕТК).

Например:

...п. 1 абз. (2) ст. 10 Вводного закона к Германскому гражданскому уложению от 18 августа 1896 г. (далее по тексту — ВЗ к ГГУ)¹.

¹ *Вводный закон 1896 г. к Гражданскому уложению // Международное частное право: иностр. законодательство / сост. А. Н. Жильцов, А. И. Муранов. М., 2001. С. 272.*

В том случае, если делается ссылка на иностранный нормативно-правовой акт, который редко упоминается в российской юридической литературе, то допускается использование его краткого наименования по усмотрению автора.

Например:

...п. f) абз. (3) § 68 Коммерческого кодекса Чешской Республики (Закона № 513/1991 СБ) (далее по тексту — КК ЧР)¹.

¹ *Коммерческий кодекс Чешской Республики: закон № 513/1991 СБ // Три кита чешского права: сб. кодексов / ред. П. Мейтув. Прага, 1998. С. 25.*

Если в работе дается ссылка на иностранный правовой акт на соответствующем иностранном языке, то используется наименование иностранного нормативно-правового акта на языке оригинала. При этом нумерация (литерация) и наименования разделов нормативно-правового акта используются те, которые приняты в соответствующем иностранном государстве. Как правило, это не представляет большой сложности для студента, владеющего иностранным языком на уровне, позволяющем понимать содержание норм соответствующего источника иностранного права. В данном случае необходимо указать выходные сведения печатного издания (по возможности официального), в котором упомянутый нормативно-правовой акт был опубликован.

Например:

Schweizerisches Strafgesetzbuch: Art. 123 Ziff. 2 Abs. 3 und 4, Art. 126 Abs. 2 Bst. b und c¹

¹ *Schweizerisches Strafgesetzbuch. Bern: Hrsg. von dem Bundeskanzlei, 2004. S. 51, 52.*

В ряде стран (прежде всего в странах континентальной правовой семьи) существует официально принятая система условного обозначения (аббревиатуры) на государственном языке каждого вступившего в действие нормативно-правового акта, которая широко используется в научной литературе (например, **SCHBGB** — Швейцарский гражданский кодекс, **EGBGB** — Вводный закон к Германскому гражданскому уложению, **ABGB** — Гражданский кодекс Австрии, **WBRv** — Гражданско-процессульный кодекс Нидерландов, **LOPJ** — Закон Испании об органах судебной власти, **PStG** — Закон о гражданском состоянии лиц ФРГ и т. д.).

При повторном упоминании в тексте работы иностранного нормативно-правового акта может использоваться его краткое условное обозначение, принятое в государстве, где данный нормативный акт был издан, но при условии указания в списке сокращений или после полного наименования иностранного нормативно-правового акта в тексте работы его краткого условного обозначения.

Нередко возникает необходимость сделать ссылку не на иностранный нормативно-правовой акт, а на комментарий к нему.

Как правило, подобные комментарии издаются на иностранных языках. В этом случае в тексте работы допустимо использование названия данного комментария, а также нумерации (литерации) структурных элементов (составных частей) иностранных нормативно-правовых актов, указанных в комментарии, в переводе на русский язык, выполненном студентом самостоятельно. Вместе с тем в ссылке указывается полное наименование комментария с выходными данными на иностранном языке.

Например:

В Мюнхенском комментарии к § 44 Германского гражданского уложения (ГГУ) указывается, что в соответствии с абз. 2, 16, 24, 29 ст. 15 Вводного закона к Германскому гражданскому уложению (ВЗ к ГГУ) ...¹

¹ *Münchener Kommentar zum Bürgerlichen Gesetzbuch. 4 Aufl. 2001. Bd. 1: Allgemeiner Teil, § 1–240, AGB Gesetz / red. F.J. Säcker. S. 124.*

Если студент использует в работе нормативно-правовые акты иностранного законодательства как в переводе на русский язык, так и на иностранных языках, размещенные в сети Интернет, то к оформлению ссылок на них применяются правила оформления ссылок на другие электронные ресурсы удаленного доступа.

При оформлении ссылки на иностранный нормативно-правовой акт его название должно быть приведено в том виде, как оно сформулировано в источнике опубликования (журнал, сборник документов, справочно-правовая система), со всеми дополнительными сведениями (дата принятия, номер и т. п.), если эти сведения являются частью названия. Сам автор не прибавляет от себя никаких сведений (например, не ищет в других источниках информацию о дате принятия нормативно-правового акта).

Особый случай представляет ситуация, когда иностранный нормативно-правовой акт опубликован в печатном издании или на сайте таким образом, что данные о нем не сведены воедино в одно предложение, а разнесены по странице в разные места. Например, посередине написано название акта, слева — наименование принявшего органа, справа — номер акта, после собственно текста акта — дата его принятия. В таких случаях автор работы, имея необходимые данные об иностранном нормативно-правовом акте, может самостоятельно сформулировать его полное название. По-

следовательность написания этих данных в ссылке см. в «Методических рекомендациях», а также в примерах, приведенных в настоящем пособии.

С правилами оформления повторных ссылок, следующих за первичной ссылкой, можно ознакомиться в «Методических рекомендациях».

Отдельно оговорим особенности составления повторных ссылок, которые не следуют сразу за первичной ссылкой. В этом случае достаточно указать только название иностранного нормативно-правового акта без повторения сведений об источнике опубликования и прочих сведений, относящихся к нему. Если название акта очень длинное, его можно сократить до 5–10 слов, заменив опущенные слова многоточием. Также необходимо указать номер страницы, на которой находится цитируемый фрагмент. Если цитируемый нормативно-правовой акт размещен на Интернет-сайте в виде сплошного текста, а не в виде постраничного электронного документа, номер страницы не указывается, при этом ссылка на сайт (URL) также опускается.

Например:

¹ *Вводный закон 1896 г. к Гражданскому уложению // Международное частное право: иностр. законодательство / сост. А. Н. Жильцов, А. И. Муранов. М., 2001. С. 272.*

² *Коммерческий кодекс Чешской Республики: закон № 513/1991 СБ // Три кита чешского права: сб. кодексов / ред. П. Мейтув. Прага, 1998. С. 25.*

³ *Вводный закон 1896 г. к Гражданскому уложению. С. 272.*

1.4. Международная и иностранная судебная и арбитражная практика

1.4.1. Общие правила оформления ссылок на международную и иностранную судебную и арбитражную практику

Ссылки на международную и иностранную судебную и арбитражную практику должны включать наименование дела (или его номер), наименование органа, рассматривавшего спор, а также официальный источник опубликования. Если решения данного

судебного органа опубликованы в Российской Федерации, ссылка может быть дана на такую публикацию.

Например:

Дело «Шови и другие против Франции» («Chauvy and others — France»): постановление Европ. суда по правам человека от 29 июня 2004 г. по жалобе № 64915/01: вынесено II Секцией // Бюл. Европ. суда по правам человека. 2004. № 11. С. 22.

При оформлении ссылки на материалы практики название судебного акта должно быть приведено в том виде, как оно сформулировано в источнике опубликования (журнал, сборник документов, справочно-правовая система), со всеми дополнительными сведениями (дата принятия, номер и т. п.), если эти сведения являются частью названия.

Особый случай представляет ситуация, когда иностранный или международный судебный акт опубликованы в печатном издании или на сайте таким образом, что данные о них не сведены воедино в одно предложение, а разнесены по странице документа в разные места. Например, посередине написано название акта, слева — наименование принявшего органа, справа — номер акта, после собственно текста документа — дата его принятия. В таких случаях автор работы, имея необходимые данные о судебном акте, может самостоятельно сформулировать его полное название. Последовательность написания этих данных в ссылке см. в «Методических рекомендациях», а также в примерах, приведенных в настоящем пособии.

С правилами оформления повторных ссылок, следующих за первичной ссылкой, можно ознакомиться в «Методических рекомендациях».

Отдельно оговорим особенности составления повторных ссылок, которые не следуют сразу за первичной ссылкой. В этом случае достаточно указать только название судебного акта без повторения иных сведений, в том числе сведений об источнике опубликования. Если название очень длинное, его можно сократить до 5–10 слов, заменив опущенные слова многоточием. Также необходимо указать номер страницы, на которой находится цитируемый фрагмент. Если цитируемый судебный акт размещен на Интернет-сайте в виде сплошного текста, а не в виде постраничного электронного

документа, номер страницы не указывается, при этом ссылка на сайт (URL) также опускается.

Например:

¹ *The Prosecutor v. M. Vujan: judgment of Intern. Tribunal for the former Yugoslavia from 31 of Jan. 2000 // Bohlander M. Gerichtliche Sanktionen gegen Anwälte wegen Missbrauch von Verfahrensrechte. Aachen, 2001. S. A69–A117.*

² *Дело «Шови и другие против Франции» («Chauvy and others — France»): постановление Европ. суда по правам человека от 29 июня 2004 г. по жалобе № 64915/01: вынесено II Секцией // Бюл. Европ. суда по правам человека. 2004. № 11. С. 22.*

³ *The Prosecutor v. M. Vujan. S. A75.*

⁴ *Дело «Шови и другие против Франции» («Chauvy and others — France»). С. 22.*

1.4.2. Цитирование решений международных коммерческих арбитражей и оформление ссылок на них

При цитировании решений международных коммерческих арбитражей прежде всего должно быть четко обозначено наименование международного коммерческого арбитража. В тексте работы оно указывается в переводе на русский язык.

Например:

Австралийский центр международного коммерческого арбитража

При поиске арбитражных решений возникает проблема, связанная с требованием конфиденциальности арбитражного разбирательства. Как правило, коммерческие арбитражи не имеют официальных изданий. Практика международных коммерческих арбитражей обобщается учеными. Так, широко известны издания, в которых содержатся обобщения практики Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, осуществлявшиеся профессором М. Г. Розенбергом. Ссылки на решения, размещенные в таких изда-

ниях, оформляются по правилам оформления ссылок на составные части издания.

Например:

Решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации от 9 марта 2006 г. по делу № 37/2005 // Практика Международного коммерческого арбитражного суда при ТПП РФ за 2006 г. / сост. М. Г. Розенберг. М., 2008. С. 94–103.

Для ознакомления с полным текстом решений международных коммерческих арбитражей рекомендуется использовать специализированные издания — журналы «Международный коммерческий арбитраж» (до 2009 г.) и «Вестник международного коммерческого арбитража». Ссылки на решения, размещенные в журналах, оформляются по правилам оформления ссылок на составные части издания.

Например:

Решение от 11 октября 2006 г. по делу № 37/2006 / Международ. коммер. арбитраж. суд при Торгово-промышл. палате Рос. Федерации // Международ. коммер. арбитраж. 2007. № 1. С. 169–179.

В зарубежных государствах также существуют специализированные издания по вопросам международного коммерческого арбитража, в которых приводятся тексты решений. В таком случае цитирование в тексте работы арбитражного решения осуществляется в авторском переводе, а библиографические ссылки составляются на языке оригинала.

Например:

Award of Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agricultural Chamber of the Czech Republic of 6 Sept. 2011 on case № Rsp. 2408/10 // Party Autonomy versus Autonomy of Arbitrators: Czech and Centr. Europ. yb. of arbitration, 2012 / eds A. J. Belohlavek, N. Rozehnalova. New York, 2012. P. 406–411.

1.4.3. Цитирование решений и приговоров международных судов и оформление ссылок на них

Оформление ссылок на приговоры и решения международных судов следует общим правилам оформления ссылок на судебные приговоры и решения. Если цитируемый акт, принятый международным судом, был размещен в сети Интернет или в печатном издании, то при оформлении ссылки на него применяются соответственно правила оформления ссылок на материалы, размещенные в сети Интернет, или правила оформления ссылок на составную часть печатного издания.

Например:

The Prosecutor v. M. Vujan: judgment of Intern. Tribunal for the former Yugoslavia from 31 of Jan. 2000 // Bohlander M. Gerichtliche Sanktionen gegen Anwälte wegen Missbrauch von Verfahrensrechte. Aachen, 2001. S. A69–A117.

2. ИНОСТРАННАЯ НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

2.1. Общие правила оформления ссылок на иностранную научную литературу

Оформление ссылок на иностранную научную литературу необходимо осуществлять согласно действующим ГОСТам и «Методическим рекомендациям», а также с учетом особенностей, установленных в настоящем разделе.

Для целей оформления ссылок и цитирования источники на иностранных языках можно разделить на следующие группы: 1) источники на языках, использующих кириллицу; 2) источники на языках, использующих латиницу; 3) источники на языках, использующих другие азбуки или иные способы написания слов. К первой группе относятся источники на украинском, белорусском, сербском, болгарском, македонском языках, а также источники на языках ряда народов бывшего Советского Союза, которые после обретения независимости не перешли на латиницу, в том числе казахский. Ко второй группе относятся источники на большинстве европейских языков, а также на некоторых азиатских языках, в том числе источники на турецком, азербайджанском, узбекском, вьетнамском языках. К третьей группе следует отнести источники на языках, использующих не кириллицу или латиницу, а другие алфавиты (например, источники на греческом, армянском, грузинском, арабском, персидском языках, иврите) или другие системы написания слов (например, источники на китайском языке, использующем иероглифы, или на японском языке, использующем как иероглифы, так и два своих алфавита).

Ссылка на иностранное научное произведение оформляется на языке оригинала научного произведения, за исключением некоторых случаев, о которых будет указано в подразделе 2.4.

Первичная ссылка на иностранное научное произведение может иметь следующий вид.

Например:

Юлдашев О. Х. Міжнародне приватне право: теоретичні та прикладні аспекти. Київ, 2004. С. 7.

Если повторная ссылка следует сразу после первичной, не нужно указывать фамилию и инициалы автора и другие данные о произведении, нужно написать: «Там же» — для кириллицы, «Ibid.» (от латинского «*ibidem*» — «там же») — для источников на латинице и далее указать номер страницы, на которой находится цитируемый текст.

Особо следует отметить, что сокращение слова «страница» зависит от того, на каком языке издано произведение. Так, при оформлении ссылки на источник на кириллице перед номером страницы ставится первая буква слова «страница» — С., перед номером страницы источника на латинице ставится первая буква слова «страница» на соответствующем языке — Р. (page — по-французски и по-английски, pagina — по-итальянски, по-испански и по-латински), S. (Seite — по-немецки, sivu — по-фински, side — по-датски).

Например:

¹ **Klinke U. *Der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften — Aufbau und Arbeitsweise. Baden-Baden, 1998. S. 25.***

² **Côté L. *Reflections on the exercise of the prosecutorial discretion in the international criminal law // J. of intern. criminal justice. 2005. N 1. P. 89.***

³ ***Ibid. P. 91.***

⁴ **Юлдашев О. Х. Міжнародне приватне право: теоретичні та прикладні аспекти. Київ, 2004. С. 7.**

⁵ ***Там же. С. 8.***

При оформлении повторной ссылки на источник, которая не следует сразу после первичной ссылки, не нужно вновь указывать полное название работы и место ее издания — достаточно указать фамилию и инициалы автора, слова «Op. cit.» (от латинского «*opus citatum*» — «цитируемое сочинение») для произведения, изданного на латинице, или слова «Указ. соч.» для произведения, изданного на кириллице, и номер страницы, на которой располагается цитируемый текст. Это правило применяется при условии, если

в работе отсутствуют ссылки на иные работы того же автора. Если же такие ссылки имеются, то в повторной ссылке на данное произведение необходимо не только указать сведения об авторе, но и название произведения и номер страницы, на которой находится цитируемый текст (не следует писать «Op. cit.» или «Указ. соч.», так как тогда не ясно, о каком именно произведении данного автора идет речь). Длинное заглавие произведения можно сократить до 5–10 слов, обозначив опущенные слова многоточием.

Например:

¹ *Schabas W.A. United States hostility to the ICC: it is all about the Security Council // Europ. j. of intern. law. 2004. N 4. P. 78.*

² *Schabas W.A. An introduction to the International Criminal Court. Cambridge, 2004. P. 56.*

³ *Schabas W.A. United States hostility to the ICC... P. 82.*

При оформлении повторных ссылок на коллективные монографии и сборники, которые не следуют сразу за первичной ссылкой, в ссылке указываются только название монографии (сборника) и номер страницы, на которой находится цитируемый текст. Сведения об ответственности (сведения о редакторах, составителях, авторском коллективе и т. п.) необходимо указывать только в том случае, если ранее в работе упоминались монография или сборник с аналогичным названием, но с иными прочими библиографическими данными.

Например:

¹ *Klinke U. Der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften — Aufbau und Arbeitsweise. Baden-Baden, 1998. S. 25.*

² *Юлдашев О. Х. Міжнародне приватне право: теоретичні та прикладні аспекти. Київ, 2004. С. 7.*

³ *Міжнародне право: навчальний посібник / за ред. М. В. Буроменського. Київ, 2006. С. 58.*

⁴ *Klinke U. Op. cit. S. 25.*

⁵ *Юлдашев О. Х. Указ. соч. С. 7.*

⁶ *Міжнародне право: навчальний посібник. С. 58.*

Цитирование научных произведений, изданных на иностранном языке, осуществляется в авторском переводе прямой или косвенной речью. Однако автор должен следить, чтобы при переводе была точно передана мысль цитируемого автора.

2.2. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произведения, изданные на кириллице

Ниже приведем примеры оформления ссылок на различные виды научных произведений, изданных на кириллице.

Например:

Ссылка на учебное пособие: Міжнародне право: навчальний посібник / за ред. М. В. Буроменського. Київ, 2006. С. 58.

Ссылка на составную часть продолжающегося издания: Артикуца Н. В. Законодавчі терміни та їх визначення // Наукові записки. 2009. Т. 90: Юридичні науки. С. 39.

Ссылка на составную часть периодического издания: Задорожна С. М. Поняття та особливості основних принципів (начал) міжнародного приватного права // Науковий вісник Ужгородського національного університету. Серія Право. 2002. Вип. 1. С. 165.

Ссылка на автореферат диссертации: Кочергіна О. М. Міжнародно-правове регулювання антидемпінгу на багатосторонній основі в системі ГАТТ/СОР: автореф. дис. ... канд. юрид. наук. Київ, 2004. С. 8.

2.3. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произведения, изданные на латинице

Ниже приведем примеры оформления ссылок на различные виды научных произведений, изданных на латинице.

Например:

Ссылки на монографии:

Ferencs B. B. An International Criminal Court: a step toward peace. London; Rome; New-York, 1980. P. 127–163.

Lescure K., Trintignac F. International justice for former Yugoslavia: the working of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 1996. P. 78.

Stroh D. P. Die nationale Zusammenarbeit mit den internationalen Straftribunalen für das ehemalige Jugoslawien und für Rwanda. Berlin, 2002. P. 78.

Schmidt M. Externe Strafpflichten: Völkerrecht und seine Wirkung in deutschen Strafrecht. Frankfurt/Main, 2002. S. 34–45.

Ссылка на составную часть периодического издания: O'Brien J. C. The International Tribunal for violation of international humanitarian law in the former Yugoslavia // Amer. j. of intern. law. 1993. N 4. P. 67.

Ссылка на составную часть книги: Nemitz J. C. Sentencing in the jurisprudence of the international criminal tribunals for the former Yugoslavia and Rwanda // International and national prosecution of crimes under international law / eds H. Fischer, C. Kress, S. R. Lüder. Berlin, 2001. P. 421.

Как известно, английский алфавит имеет всего 26 букв и именно эти буквы и содержатся на клавиатуре используемых в Российской Федерации компьютеров. Однако большинство других языков, также опирающихся на латинский алфавит, использует и другие буквы. Например, немецкий язык дополнительно использует буквы ä, ü, ö, французский — ô, ç, é, è и т. д. Поэтому при цитировании источников на данных языках необходимо указывать и фамилии авторов, и названия их работ в орфографии, соответствующей языку, на котором эти работы были опубликованы.

Например:

Delvaux L. La Cour de Justice de la Communauté européenne de la charbon et de acier. Paris, 1956. P. 90.

Gerding M. Völkerstrafrecht vor internationalen Strafgerichten. Osnabrück, 2007. S. 256.

Caflisch L., Cançado Trindade A. A. Les Conventions americaine et européenne des droits de l'homme et le droit internationale générale // Rev. gén. de droit intern. publ. 2004. T. CVIII. P. 237.

При отсутствии технической возможности следовать орфографии языка произведения не будет грубой ошибкой и использование сходной буквы с буквой оригинала — например, вместо «è» — «e» (вместо «Côté» — «Cote») или вместо «ü» — «ue» (вместо «Müller» — «Mueller»).

2.4. Особенности оформления ссылок на иностранные научные произведения, изданные на языках, использующих иные системы письма

По возможности ссылка должна быть оформлена на том языке, на котором опубликован цитируемый источник. При отсутствии такой технической возможности можно указать фонетическую транскрипцию источника на кириллице, но при этом в скобках указать язык источника.

Например:

Юй Жунлин. Цин гун со цзи (на кит. яз.). Пекин, 1957. С. 78.

Янасэ Кадзуо. Ходзеки дзэнтюсяку (на япон. яз.). Токио, 1974. С. 352.

При оформлении повторных ссылок следует руководствоваться правилами оформления повторных ссылок на произведения, изданные на кириллице.

Например:

Сяо Ишань. Циндай тунши (на кит. яз.). Пекин, 1925. С. 34.

Сидихменов В. Я. Маньчжурские правители Китая. М., 1985. С. 299.

Сяо Ишань. Указ. соч. С. 38.

или:

Ли Цзуньи. Юань Шикай чжуань (на кит. яз.). Пекин, 1980. С. 16.

Там же. С. 18.

3. МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ИНОСТРАННЫЕ ПРАВОВЫЕ ИСТОЧНИКИ И ИНОСТРАННАЯ НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА: ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО СПИСКА

Последним разделом любой учебной и научной работы (реферата, курсовой работы, выпускной квалификационной работы, магистерской диссертации и т. п.) является перечень той литературы, тех источников, которые использовались автором при написании своей работы. Допустимы разные наименования этого раздела: «Список использованных источников», «Список использованной литературы» или «Библиографический список», но далее в пособии будет применяться название «Список использованных источников».

Правильное оформление «Списка использованных источников» является достаточно важной и ответственной задачей. Точность и грамотность составления «Списка использованных источников» — одно из главных требований, предъявляемых к учебной и научной работе.

Научная работа — это не литературно-художественное произведение, а кропотливый научно-исследовательский труд, заключающийся в поиске, отборе, систематизации, изучении и обобщении значительного количества различных документальных, доктринальных и справочно-информационных источников. Автор работы не придумывает те или иные события и факты, он обобщает и анализирует уже существующие факты, документы, литературу и на основе изученного им материала делает научные обобщения и выводы. Именно в этом — весь смысл и содержание научно-исследовательской работы. Соответственно использованные источники должны найти отражение как в ссылках на них в самом тексте научной работы, так и в итоговом разделе «Список использованных источников».

Документы, включенные в «Список использованных источников», подлежат особому описанию, которое называется библиографическим. Библиографическое описание источника — это ото-

бражение совокупности сведений о его основных выходных данных, необходимых и достаточных для его точной идентификации и правильного восприятия.

Составление библиографических описаний нередко вызывает трудности и ошибки у студентов. Самые типичные ошибки состоят в следующем:

- пропуск отдельных обязательных элементов описания того или иного источника (например, не указывается год издания, названия книг приводятся без авторов);
- некорректное написание отдельных обязательных элементов описания того или иного источника, — например, автором книги указывают одного из соавторов, фамилия которого стоит первой на титульном листе, или в качестве автора пишут ответственного или главного редактора книги: Международное право: учебник / отв. ред. Г.В.Игнатенко, О.И.Тиунов. — 5-е изд., перераб. и доп. — М.: Норма; Инфра-М, 2010. — 783 с. Это корректное описание. Однако иногда можно встретить такое описание: *Игнатенко Г.В., Тиунов О.И.* Международное право: учебник. 2010. Здесь допущена грубейшая ошибка юридического свойства: авторами данного учебника являются 10 ученых, Игнатенко Г.В., Тиунов О.И. — ответственные редакторы учебника и авторы нескольких глав и параграфов, но не учебника целиком, однако им приписывается авторство всего издания, что нарушает авторские права всех остальных авторов учебника;
- нарушение структуры библиографического описания издания (например: Международное право Игнатенко Г.В. и Тиунова О.И. Учебник. 2010 год);
- несоблюдение установленных правил пунктуации.

Что касается библиографического описания правовых актов РФ, то студенты часто (например, при описании федерального закона) указывают их первую публикацию в «Российской газете» или в «Собрании законодательства Российской Федерации». Но впоследствии в такие акты нередко вносятся важные изменения и дополнения, которые не учитываются студентом в библиографическом описании. Поэтому наряду с указанием на источник первого официального опубликования документа необходимо также приводить сведения о справочно-правовой системе, в которой (на котором, если речь идет об Интернет-сайте) он размещен в редакции, используемой

автором научной работы. При этом сведения о редакции документа также должны быть указаны: «с изм. на (дата)» или «в ред. от (дата)».

При составлении «Списка использованных источников», структура которого определена в «Методических рекомендациях», нужно руководствоваться следующими правилами:

- список должен содержать перечень только тех источников, которые были фактически использованы в работе (цитируемые, упоминаемые или с которыми автор непосредственно знакомился при исследовании своей научной работы);
- список обязательно должен быть пронумерован: независимо от компоновки источников, их нумерация единая, т. е. сплошная, охватывающая все разделы (от первого до последнего источника);
- каждый источник упоминается в списке один раз, вне зависимости от того, как часто на него делается ссылка в тексте работы;
- если автор в своей работе не использует какие-либо виды источников, выделенные в структуре «Списка использованных источников» в отдельный раздел/подраздел (например, при написании своей работы он не обращался к актам международных организаций или к материалам судебной практики), то при оформлении своего «Списка использованных источников» ему следует опустить разделы/подразделы, для наполнения которых у него нет источников; при этом соответственно изменится и нумерация разделов/подразделов в «Списке использованных источников»;
- нормативно-правовые акты и иные официальные документы, а также материалы судебной практики компонуются в «Списке использованных источников» в пределах каждого подраздела в алфавитном или в хронологическом порядке (от более ранних по времени принятия источников к более поздним или наоборот). Остальные источники компонуются в соответствующих подразделах в алфавитном порядке;
- если в один раздел/подраздел «Списка использованных источников» необходимо включить источники как на русском, так и на иностранном языках, в первую очередь указываются источники на русском языке (в порядке русского алфавита), во вторую очередь — источники на иностранных языках, использующих иные кириллические алфавиты (без группиров-

ки источников в зависимости от их языка — только в порядке кириллического алфавита), в третью очередь — источники на иностранных языках, использующих латиницу (без группировки источников в зависимости от их языка — только в порядке латинского алфавита), а затем указываются источники, изданные на иностранном языке, в котором используется иная система письма (не кириллический и не латинский алфавит), в порядке, определяемом алфавитом, используемым в данном языке.

В случае отсутствия технической возможности привести сведения об источнике, изданном на иностранном языке, в котором используются иные системы письма, чем кириллица или латиница, на языке оригинала произведения, библиографическое описание источника приводится в виде его фонетической транскрипции на русском языке в разделе, где указаны источники на русском языке, с учетом порядка русского алфавита.

Список использованных источников (пример оформления)⁵⁰

1. Нормативно-правовые акты и иные официальные документы

1.1. Международные нормативно-правовые акты и иные официальные документы

1.1.1. Международные договоры

1. Договор об отказе от войны в качестве орудия национальной политики от 27 авг. 1928 г. // Международное публичное право: сб. док. / сост. К. А. Бекашев, Д. К. Бекашев. — М.: Проспект, 2009. — С. 47.

2. Конвенция о стандартах демократических выборов, избирательных прав и свобод в государствах — участниках Содружества Независимых Государств от 7 окт. 2002 г. // Бюл. международ. договоров. — 2006. — № 2. — С. 18–34.

3. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации [Электронный ресурс]: принята резолюцией 2106 (XX) Генер. Ассамблеи от 21 дек. 1965 г. — Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/raceconv.shtml.

⁵⁰ В данном примере все источники скомпонованы в алфавитном порядке.

4. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Македонии о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях от 19 июня 2012 г. [Электронный ресурс] // Официальный интернет-портал правовой информации [сайт]. — Режим доступа: <http://pravo.gov.ru:8080/page.aspx?35316>.

5. Соглашение о статусе формирований сил и средств системы коллективной безопасности Организации Договора о коллективной безопасности от 10 дек. 2010 г. // Собр. законодательства Рос. Федерации. — 2013. — № 6. — Ст. 472. — С. 35–40.

6. Устав Организации Объединенных Наций от 26 июня 1945 г. // Сб. действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных СССР с иностранными государствами. — М.: Госполитиздат, 1956. — Вып. XII. — С. 14–47.

7. Agreement on the establishment of the Association of South-East Asian Nations (ASEAN) Secretariat of 24 Febr. 1976 // United Nations Treaty Series. — 1983. — Vol. 1331, N 22342. — P. 244–249.

8. Agreement relating to debt consolidation and rescheduling (with annexes) between the United States of America and Bangladesh of 3 March 1976 // United Nations Treaty Series. — 1976. — Vol. 1059, N 16026. — P. 21–35.

1.1.2. Акты международных организаций, органов и конференций

9. Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс]: резолюция Генер. Ассамблеи 217А (III) от 10 дек. 1948 г. А/RES/217А (III). — С. 39–43. — Режим доступа: <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/RESOLUTION/GEN/NR0/045/84/IMG/NR004584.pdf?OpenElement>.

10. Декларация Совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи о верховенстве права на национальном и международном уровнях [Электронный ресурс]: принята резолюцией Генер. Ассамблеи А/67/L.1 от 19 сент. 2012 г. — С. 1–8. — Режим доступа: <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/LTD/N12/516/53/PDF/N1251653.pdf?OpenElement>.

11. General Comment No. 31 [80] [Electronic resource]: the nature of the general legal obligation imposed on states parties to the covenant: adopted on 29 March 2004 (2187th meeting). CCPR/C/21/Rev.1/Add.13 // United Nations [website]. — Режим доступа: <http://www.unhcr.ch/tbs/doc.nsf/0/58f5d4646e861359c1256ff600533f5f?OpenDocument>.

1.1.3. Иные международные официальные документы

12. Unilateral acts of states [Electronic resource] // International law commission: [website]. — Режим доступа: http://legal.un.org/ilc/summaries/9_9.htm.

1.2. Нормативно-правовые акты и иные официальные документы Российской Федерации

1.2.1. Конституция Российской Федерации⁵¹

13. Конституция Российской Федерации [Электронный ресурс]: принята всенародным голосованием 12 дек. 1993 г. // Рос. газ. — 2009. — 21 янв. — (с учетом поправок, внесенных Законами Российской Федерации о поправках к Конституции Российской Федерации от 30 дек. 2008 г. № 6-ФКЗ и от 30 дек. 2008 г. № 7-ФКЗ). — СПС «КонсультантПлюс».

1.2.2. Федеральные конституционные законы

14. О Правительстве Российской Федерации [Электронный ресурс]: федер. конституц. закон от 17 дек. 1997 г. № 2-ФКЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. — 1997. — № 51. — Ст. 5712. — (в ред. от 07 мая 2013 г.). — СПС «КонсультантПлюс».

1.2.3. Федеральные законы

15. О международных договорах Российской Федерации [Электронный ресурс]: федер. закон от 15 июля 1995 г. № 101-ФЗ // Собр. законодательства Рос. Федерации. — 1995. — № 29. — Ст. 2757. — (в ред. от 25 дек. 2012 г.). — СПС «КонсультантПлюс».

16. О ратификации Соглашения между Российской Федерацией и Республикой Казахстан о порядке пребывания граждан Российской Федерации на территории Республики Казахстан и граждан Республики Казахстан на территории Российской Федерации [Электронный ресурс]: федер. закон от 14 марта 2013 г. № 27-ФЗ // Официальный интернет-портал правовой информации [сайт]. — Режим доступа: <http://pravo.gov.ru:8080/page.aspx?36978>.

⁵¹ В случае если в работе есть отдельные ссылки на законы Российской Федерации о поправке к Конституции Российской Федерации, подраздел 1.2.1. следует озаглавить: «Конституция Российской Федерации. Законы Российской Федерации о поправке к Конституции Российской Федерации».

1.2.4. Указы и распоряжения Президента Российской Федерации

17. О приеме в гражданство Российской Федерации [Электронный ресурс]: указ Президента Рос. Федерации от 26 дек. 2011 г. № 1682 // Официальный интернет-портал правовой информации [сайт]. — Режим доступа: <http://pravo.gov.ru:8080/page.aspx?10857>.

1.2.5. Постановления и распоряжения Правительства Российской Федерации

18. Об утверждении правил подготовки нормативных правовых актов федеральных органов исполнительной власти и их государственной регистрации [Электронный ресурс]: постановление Правительства Рос. Федерации от 13 авг. 1997 г. № 1009 // Собр. законодательства Рос. Федерации. — 1997. — № 33. — Ст. 3895. — (в ред. от 27 марта 2013 г.). — СПС «КонсультантПлюс».

1.2.6. Нормативные акты федеральных органов исполнительной власти и уполномоченных организаций

19. Об организации выполнения Российской Федерацией обязательств, вытекающих из Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий [Электронный ресурс]: приказ Мин-ва природ. ресурсов Рос. Федерации от 26 марта 2001 г. № 258 // СПС «КонсультантПлюс».

20. Об утверждении метрологических требований к измерениям, эталонам единиц величин, стандартным образцам, средствам измерений, их составным частям, программному обеспечению, методикам (методам) измерений, применяемым в области использования атомной энергии [Электронный ресурс]: приказ Государственной корпорации по атомной энергии «Росатом» от 31 окт. 2013 г. № 1/10-НПА // СПС «КонсультантПлюс».

1.2.7. Иные официальные документы органов государственной власти Российской Федерации

21. О действии международного договора: письмо Федер. таможенной службы Рос. Федерации от 16 нояб. 2005 г. № 01-06/39891 // Таможен. ведомости. — 2006. — № 1. — С. 116–117.

22. Об основных положениях, применяемых Европейским судом по правам человека при защите имущественных прав и права на правосудие [Электронный ресурс]: информ. письмо Высшего Арбитр.

Суда Рос. Федерации от 20 дек. 1999 г. № С1-7/СМП-1341 // Вестн. Высшего Арбитр. Суда Рос. Федерации. — 2000. — № 2. — СПС «КонсультантПлюс».

1.3. Акты высших органов судебной власти Российской Федерации, имеющие нормативное содержание

1.3.1. Акты Конституционного Суда Российской Федерации

23. По делу о проверке конституционности пункта 1 статьи 23 Федерального закона «О международных договорах Российской Федерации» в связи с жалобой гражданина И. Д. Ушакова [Электронный ресурс]: постановление Конституц. Суда Рос. Федерации от 27 марта 2012 г. № 8-П // Собр. законодательства Рос. Федерации. — 2012. — № 15. — Ст. 1810. — СПС «КонсультантПлюс».

1.3.2. Постановления пленумов Верховного Суда Российской Федерации и Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации

24. О действии международных договоров Российской Федерации применительно к вопросам арбитражного процесса: постановление Пленума Высшего Арбитражного Суда Рос. Федерации от 11 июня 1999 г. № 8 // Вестн. Высшего Арбитр. суда Рос. Федерации. — 1999. — № 8. — С. 5–13.

25. О применении судами общей юрисдикции общепризнанных принципов и норм международного права и международных договоров Российской Федерации [Электронный ресурс]: постановление Пленума Верхов. Суда Рос. Федерации от 10 окт. 2003 г. № 5 // Бюл. Верхов. Суда Рос. Федерации. — 2003. — № 12. — СПС «КонсультантПлюс».

1.4. Нормативно-правовые акты и иные официальные документы субъектов Российской Федерации и органов местного самоуправления

1.4.1. Конституции и Уставы субъектов Российской Федерации

26. Устав Санкт-Петербурга [Электронный ресурс]: принят Законодат. Собр. С.-Петербурга 14 янв. 1998 г. // Вестн. Законодат. Собр. С.-Петербурга. — 1998. — № 5–6. — (ред. от 6 марта 2013 г.). — СПС «КонсультантПлюс».

1.4.2. Внутригосударственные договоры субъектов Российской Федерации

27. Договор между Администрацией Санкт-Петербурга и Администрацией Псковской области о сотрудничестве в экономической, научно-технической, культурной и социальной областях от 14 окт. 1996 г. [Электронный ресурс] // СПС «КонсультантПлюс». — (утр. силу).

28. О прекращении действия договора о разграничении предметов ведения и полномочий между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Бурятия: договор от 15 февр. 2002 г. [Электронный ресурс] // Рос. газ. — 2002. — 16 марта. — СПС «КонсультантПлюс».

1.4.3. Соглашения субъектов Российской Федерации об осуществлении международных и внешнеэкономических связей

29. Соглашение о сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга Российской Федерации и администрациями регионов Стокгольм, Седерманланд, Упсала, Вестманланд и Эребру Королевства Швеция от 2 февр. 2006 г. [Электронный ресурс] // СПС «КонсультантПлюс».

1.4.4. Законы субъектов Российской Федерации

30. О международном сотрудничестве, международных и внешнеэкономических связях Санкт-Петербурга [Электронный ресурс]: закон С.-Петербурга от 8 июля 2008 г. № 418-70 // Вестн. Законодат. Собр. С.-Петербурга. — 2008. — № 27. — СПС «КонсультантПлюс».

31. Об административных правонарушениях в Санкт-Петербурге [Электронный ресурс]: закон С.-Петербурга от 31 мая 2010 г. № 273-70 // Петерб. дневник. — 2010. — № 22. — (ред. от 23 апр. 2013 г.). — СПС «КонсультантПлюс».

1.4.5. Нормативные акты органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации

32. О проекте закона Санкт-Петербурга «О городской целевой социальной программе “Семейная политика. Социальная защита семьи и детства в Санкт-Петербурге в 1998–1999 годах”» [Электронный ресурс]: постановление Правительства С.-Петербурга от 6 июля 1998 г. № 20 // Вестн. Администрации С.-Петербурга. — 1998. — № 10/11. — СПС «КонсультантПлюс».

1.4.6. Нормативно-правовые акты органов местного самоуправления

33. Устав муниципального образования п. Понтонный Санкт-Петербурга [Электронный ресурс]: зарегистрир. Глав. упр. Мин-ва юстиции Рос. Федерации по Северо-Запад. федер. округу 9 нояб. 2005 г. № RU781480002005001 // Вести Понтонного. — 2005. — № 10. — СПС «КонсультантПлюс».

1.4.7. Иные официальные документы органов власти субъектов Российской Федерации и органов местного самоуправления

34. О выписке рецептов по международным непатентованным наименованиям [Электронный ресурс]: письмо Комитета по здравоохранению Правительства С.-Петербурга от 21 июня 2005 г. № 01/26-1030/05-00 // СПС «КонсультантПлюс».

1.5. Локальные нормативно-правовые акты и иные официальные документы, принятые в Российской Федерации

35. Об исполнении указа Президента Российской Федерации от 27.05.2007 № 665 «О мерах по выполнению резолюции Совета Безопасности ООН № 1718 от 14 октября 2006 г.» [Электронный ресурс]: письмо Центр. банка России от 21 дек. 2007 г. № 04-31-1/5524 // СПС «КонсультантПлюс».

1.6. Нормативно-правовые акты и иные официальные документы иностранных государств

1.6.1. Конституции иностранных государств

36. Конституция Республики Польша от 2 апреля 1997 г. [Электронный ресурс] // Sejm Rzeczypospolitej Polskiej: [website]. — Режим доступа: <http://www.sejm.gov.pl/prawo/konst/rosyjski/kon1.htm>.

37. Constitution of October 4, 1958 [Electronic resource]. — 46 p. — Режим доступа: http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/root/bank_mm/anglais/constiution_anglais_juillet2008.pdf.

1.6.2. Нормативно-правовые акты высших представительных органов власти иностранных государств

38. Про міжнародні договори України [Электронный ресурс]: закон України от 29 червня 2004 р. № 1906-IV // Ліга: Закон: [сайт]. — Режим доступа: http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/T041906.html.

1.6.3. *Нормативно-правовые акты органов исполнительной власти иностранных государств*

39. Presidential Proclamation — Boundary Enlargement of the California Coastal National Monument [Electronic resource]: by the President of the United States of America: a proclamation of March 11, 2014 // The White House: [official site]. — Режим доступа: <http://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/03/11/presidential-proclamation-boundary-enlargement-california-coastal-nation>.

1.6.4. *Иные нормативно-правовые акты и официальные документы, принятые в иностранных государствах*

40. Oklahoma Constitution [Electronic resource]. — Режим доступа: <http://www.odl.state.ok.us/lawinfo/laws/oklahoma-constitution.pdf>.

2. Материалы судебной практики

2.1. Материалы международной судебной практики⁵²

2.1.1. Акты Международного Суда ООН

41. Дело, касающееся суверенитета над островами Палау-Лигитан и Палау-Сипадан (Индонезия против Малайзии) [Электронный ресурс]: существо дела: решение от 17 дек. 2002 г. // Краткое изложение решений, консультативных заключений и постановлений Международного Суда, 1997–2002 годы. — Нью-Йорк, 2006. — С. 288–305. — Режим доступа: http://www.icj-cij.org/homepage/ru/files/sum_1997-2002.pdf.

2.1.2. Акты Европейского суда по правам человека

42. Дело «Логвиненко (Logvinenko) против Российской Федерации»: жалоба № 44511/04 // Бюл. Европ. суда по правам человека. — 2011. — № 1. — С. 93–99.

2.1.3. Акты Экономического суда Содружества Независимых Государств

43. О толковании абзаца 6 части 1 статьи 2 Соглашения между государствами — участниками СНГ о социальных и правовых

⁵² Перечень подразделов в этом подразделе Списка использованных источников автором работы определяется самостоятельно, однако общий принцип их наименования должен быть таков: «Акты [название международного судебного органа/учреждения]».

гарантиях военнослужащих, лиц, уволенных с военной службы, и членов их семей от 14 февраля 1992 года и статьи 3 Протокола от 25 января 2000 года к указанному Соглашению [Электронный ресурс]: решение Эконом. суда СНГ от 16 дек. 2003 г. № 01-1/3-03 // СПС «КонсультантПлюс».

2.2. Материалы судебной практики Российской Федерации

2.2.1. Акты судов общей юрисдикции Российской Федерации

44. Кассационное определение от 5 декабря 2002 г. № 5-002-220 [Электронный ресурс] / Верхов. Суд Рос. Федерации // СПС «КонсультантПлюс».

45. Определение от 22 февраля 2006 года [Электронный ресурс]: дело № 9-Г05-24 / Верхов. Суд Рос. Федерации // СПС «КонсультантПлюс».

46. Определение от 14 марта 2000 г. № КА00-91 [Электронный ресурс] / Верхов. Суд Рос. Федерации // СПС «КонсультантПлюс».

2.2.2. Акты арбитражных судов Российской Федерации

47. Постановление от 19 июня 2001 г. № 8003/00 [Электронный ресурс] / Президиум Высш. Арбитраж. Суда Рос. Федерации // СПС «КонсультантПлюс».

48. Постановление от 4 марта 2008 г. по делу № А42-4496/2007 [Электронный ресурс] / Федер. арбитраж. суд Северо-Запад. округа // СПС «КонсультантПлюс».

49. Постановление от 20 ноября 2000 г. по делу № А11-3132/2000-К2-1676 [Электронный ресурс] / Федер. арбитраж. суд Волго-Вят. округа // СПС «КонсультантПлюс».

50. Постановление от 24 июня 2010 г. по делу № А33-20799/2009 [Электронный ресурс] / Федер. арбитраж. суд Восточно-Сибир. округа // СПС «КонсультантПлюс».

51. Постановление от 11 января 2000 г. по делу № А19-4372/99-6-Ф02-2318/99-С1 [Электронный ресурс] / Федер. арбитраж. суд Восточно-Сибир. округа // СПС «КонсультантПлюс».

52. Постановление Федерального арбитражного суда Северо-Западного округа от 28 ноября 2008 г. по делу № А56-1636/2008 [Электронный ресурс] // СПС «Гарант».

2.3. Материалы судебной практики иностранных государств

53. Bartram and another v. Robertson, Collector, etc. [Electronic resource]: May 23, 1887 // OpenJurist: [website]. — Режим доступа: <http://openjurist.org/122/us/116>.

54. Diana Renkel, Plaintiff-Appellant, v. United States of America, Defendant-Appellee [Electronic resource]: No. 05–3420: United States Court of Appeals, Sixth Circuit: decided and filed: Aug. 3, 2006 // OpenJurist: [website]. — Режим доступа: <http://openjurist.org/456/f3d/640/renkel-v-united-states>.

55. Hanoch Tel-Oren, in his capacity as father, on behalf of the deceased, Imry Tel-Oren, et al., Appellants, v. Libyan Arab Republic, et al. Hanoch Tel-Oren, et al., Appellants, v. Libyan Arab Republic, et al. [Electronic resource]: Nos. 81–1870, 81–1871: United States Court of Appeals, District of Columbia Circuit: decided Febr. 3, 1984 // OpenJurist: [website]. — Режим доступа: <http://openjurist.org/726/f2d/774>.

3. Специальная литература

3.1. Книги

56. Бахин С. В. Субправо: международные своды унифицированного контрактного права / С. В. Бахин. — СПб.: Юрид. центр Пресс, 2002. — 311 с.

57. Галенская Л. Н. Музы и право: правовые вопросы международного сотрудничества в области культуры / Л. Н. Галенская. — Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1987. — 223 с.

58. Иваненко В. А. Социальные права человека и социальные обязанности государства: международные и конституционные правовые аспекты / В. А. Иваненко, В. С. Иваненко. — СПб.: Юрид. центр Пресс, 2003. — 404 с.

59. Малинин С. А. Избранное: статьи и отрывки из книг: право международной безопасности и межгосударственных организаций; договорное, морское, атомное право: к 80-летию со дня рождения и к 50-летию научной и педагогической деятельности Сергея Александровича Малинина / С. А. Малинин; С.-Петербург. гос. ун-т, юрид. фак. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2003. — 444 с.

60. Мартенс Ф. О праве частной собственности во время войны / Ф. Мартенс. — СПб.: Печатня В. Головина, 1869. — 453 с.

61. Марусин И. С. Физические лица в международных судах: новые тенденции в развитии международных судебных учреждений / И. С. Марусин. — СПб.: Изд. дом С.-Петербур. гос. ун-та, 2007. — 296 с.

62. Сидорченко В. Ф. Крайняя необходимость при угрозе морских аварий / В. Ф. Сидорченко. — СПб.: Юрид. центр Пресс, 2010. — 310 с.

63. Талимончик В. П. Международно-правовое регулирование отношений информационного обмена / В. П. Талимончик. — СПб.: Юрид. центр Пресс, 2011. — 382 с.

64. Chamberlain K. War and cultural heritage: an analysis of the 1954 Convention for the protection of cultural property in the event of armed conflict and its two protocols / K. Chamberlain. — Leicester: Inst. of Art and Law, 2004. — 333 p.

3.2. Статьи⁵³

65. Бартенев Д. Г. Европейская интеграция и право на охрану здоровья / Д. Г. Бартенев // Актуальные проблемы юридической науки и практики: сб. науч. ст. / отв. ред. В. В. Блаткова. — Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2004. — С. 48–64.

66. Бахин С. В. Право интеграционных образований: вопросы конкуренции систем права / С. В. Бахин // Международные отношения и право: взгляд в XXI век: материалы конф. в честь проф. Л. Н. Галенской / под ред. С. В. Бахина. — СПб.: Изд. дом С.-Петербур. гос. ун-та, 2009. — С. 90–145.

67. Бобров Р. Л. [Рецензия] / Р. Л. Бобров, С. А. Малинин // Совет. гос-во и право. — 1964. — № 8. — С. 152–154. — Рец. на кн.: Богданов О. В. Всеобщее и полное разоружение: международно-правовые вопросы / О. В. Богданов. — М.: Международ. отношения, 1964. — 360 с.

68. Галенская Л. Н. Правовое регулирование международных карточных платежных систем / Л. Н. Галенская // Журн. междуна-род. част. права. — 2012. — № 1. — С. 3–13.

69. Зуев А. Е. Проблемы применения Гаагской конвенции 1965 года «О вручении судебных и внесудебных документов по

⁵³ Включают в себя научные статьи, рецензии, статьи из сборников, изданных по результатам конференций, и т. п.

гражданским и торговым делам» / А.Е.Зуев // Арбитр. споры. — 2006. — № 2. — С. 151–158.

70. Иваненко В.С. Международные договоры и конституция в правовой системе России: «война верховенств» или мирное взаимодействие? / В.С.Иваненко // Правоведение. — 2010. — № 3. — С. 135–161.

71. Карандашов И.И. Некоторые вопросы применения судами норм международных договоров Российской Федерации в свете их официального опубликования / И.И.Карандашов // Международ. право. — 2011. — № 2. — С. 289–293.

72. Марусин И.С. Правосудие или примирение?: к вопросу о решении Международного уголовного суда о выдаче ордера на арест президента Судана Омара аль-Башира / И.С.Марусин // Рос. ежегодник междунар. права, 2009: спец. вып. — СПб.: Россия-Нева, 2010. — С. 215–218.

73. Сидорченко В.Ф. Спасение человеческих жизней и имущества на море «по-пиратски» / В.Ф.Сидорченко // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 14. Право. — 2010. — № 2. — С. 84–92.

74. Шестакова К.Д. Возрастание роли международного права в регулировании частноправовых отношений / К.Д.Шестакова // Система правового регулирования международных отношений: проблемы теории: тезисы докл. на науч. конф., С.-Петербург, 18–19 окт. 2012 г. — СПб.: Россия-Нева, 2012. — С. 48–50.

75. Bakhin S. V. Unification of international contract law: in search of solutions / S. V.Bakhin // Forging a common legal destiny: liber amicorum in honour of William E. Butler. — London, 2005. — P.376–387.

76. Ivanenko V. Trattato di non proliferazione nucleare del 1968 e problemi relativi alla diffusione di armi di distruzione di massa / V.Ivanenko // La crisi del disarmo nel diritto internazionale. — Roma, 2009. — P.189–196.

3.3. Диссертации и авторефераты диссертаций

77. Галенская Л.Н. Основные направления сотрудничества государств по борьбе с преступностью: правовые проблемы: дис. ... д-ра юрид. наук / Л.Н.Галенская. — Л., 1979. — 390 с.

78. Шестакова К.Д. Международное сотрудничество государств в области охраны произведений архитектуры: автореф. дис. ... канд. юрид. наук / К.Д.Шестакова. — СПб., 2012. — 24 с.

79. Petkus A. Criminal subculture in Lithuanian penitentiary institutions: criminological analysis: summ. of doctoral thesis, Social sciences, Law / A. Petkus. — Vilnius, 2006. — 37 p.

4. Интернет-ресурсы⁵⁴

80. The 128 countries that had signed GATT by 1994 [Electronic resource] // World Trade Organization: [website]. — Режим доступа: http://www.wto.org/english/thewto_e/gattmem_e.htm.

Наиболее употребительные иноязычные сокращения, принятые для обозначения международных договоров и унифицированных международных документов (Приложение № 1)

ADR — European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road — *Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г.*;

AETR — European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport — *Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки, от 1 июля 1970 г.*;

AGN — European Agreement on Main Inland Waterways of International Importance — *Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения от 19 января 1996 г.*;

AGR — European Agreement on Main International Traffic Arteries — *Европейское соглашение о международных автомагистралях от 15 ноября 1975 г.*;

AGTC — European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations — *Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах от 1 февраля 1991 г.*;

⁵⁴ Включают источники, которые по своему содержанию не могут быть отнесены к какому-либо из вышеуказанных разделов (список участвующих в международном договоре государств и иные списки, статистические данные не в составе статьи).

AND — European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways — *Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям от 26 мая 2000 г.*;

ATP — Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage — *Соглашение о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок, от 1 сентября 1970 г.*;

CCV — International Convention on Travel Contracts — *Международная конвенция о контрактах на путешествие от 23 апреля 1970 г.*;

CIGS — United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods — *Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г.*;

CLN — Convention relating to the Limitation of the Liability of Owners of Inland Navigation Vessels — *Конвенция об ограничении ответственности собственников судов внутреннего плавания от 1 марта 1973 г.*;

CMR — Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road — *Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов от 19 мая 1956 г.*;

COTIF — Convention concerning International Carriage by Rail — *Конвенция о международных перевозках по железной дороге от 9 мая 1980 г.*;

CRTD — Convention on Civil Liability for Damage caused during Carriage of Dangerous Goods by Road, Rail and Inland Navigation Vessels — *Конвенция о гражданской ответственности за ущерб, причиненный при перевозке опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, от 10 октября 1989 г.*;

CVN — Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Inland Waterway — *Конвенция о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям от 1 мая 1976 г.*;

CVR — Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Road — *Конвенция о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа от 1 марта 1973 г.*;

DSU — Dispute Settlement Understanding — *Соглашение о порядке разрешения споров от 15 апреля 1994 г.*⁵⁵;

⁵⁵ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

FRT — Treaty on the International Registration of Audiovisual Works — *Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений от 20 апреля 1989 г.*;

ETS — European Treaty Series — *Серия договоров Совета Европы*;

GATS — General Agreement on Trade in Services — *Генеральное соглашение по торговле услугами от 15 апреля 1994 г.*⁵⁶;

GATT — General Agreement on Trade in Trade — *Генеральное соглашение по тарифам и торговле от 15 апреля 1994 г.*⁵⁷;

GPA — Government Procurement Agreement — *Соглашение о государственных закупках от 15 апреля 1994 г.*⁵⁸;

INCOTERMS — International Commercial Terms — *Международные правила толкования торговых терминов, Инкотермс*;

NAFTA — North American Free Trade Agreement — *Североамериканское соглашение о свободной торговле от 17 декабря 1992 г.*;

PCT — Patent Cooperation Treaty — *Договор о патентной кооперации от 19 июня 1970 г.*;

PLT — Patent Law Treaty — *Договор о патентном праве от 1 июня 2000 г.*;

SCM — Agreement on Subsidies and Countervailing Measures — *Соглашение о субсидиях и компенсационных мерах от 15 апреля 1994 г.*⁵⁹;

SPS — Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures — *Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер от 15 апреля 1994 г.*⁶⁰;

TARIC — Integrated Tariff of the European Communities — *Интегрированный таможенный тариф Европейских Сообществ*;

TBT — Agreement on Technical Barriers to Trade — *Соглашение о технических барьерах в торговле от 15 апреля 1994 г.*⁶¹;

TIR — Transports Internationaux Routiers — *Международные дорожные перевозки (система международных автомобильных перевозок товаров, работающая на основе Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП от 14 ноября 1975 г.)*;

⁵⁶ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁵⁷ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁵⁸ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁵⁹ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁶⁰ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁶¹ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

TLT — Trademark Law Treaty — *Договор о законах по товарным знакам от 27 октября 1994 г.*;

TRIMS — Agreement on Trade-Related Investment Measures — *Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам от 15 апреля 1994 г.*⁶²;

TRIPS — Agreement on Trade-Related Aspects of International Property Rights — *Соглашение о торговых аспектах прав на интеллектуальную собственность от 15 апреля 1994 г.*⁶³;

UCP — Uniform Customs and Practice for Documentary Credits — *Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов*;

ULFIS — Uniform Law on the Formation of Contracts for the International Sale of Goods — *Единообразный закон о заключении контрактов международной купли-продажи товаров (Приложение к Конвенции о Единообразном законе о заключении контрактов международной купли-продажи товаров от 1 июля 1964 г.)*;

ULIS — Uniform Law on the International Sale of Goods — *Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (Приложение к Конвенции о Единообразном законе о международной купле-продаже товаров от 1 июля 1964 г.)*;

UNCID — Uniform Rules of Conduct for Interchange of Trade Data by Teletransmission — *Унифицированные правила поведения при международной передаче торговых данных средствами компьютерной связи 1988 г.*;

UN/EDIFACT — United Nations Rules for Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport — *Правила Организации Объединенных Наций по электронному обмену данными в сфере управления, торговли и транспорта (в ред. 1990 г.)*;

UNTS — United Nations Treaty Series — *Серия договоров Организации Объединенных Наций*;

WCT — WIPO Copyright Treaty — *Договор ВОИС об авторском праве от 20 декабря 1996 г.*;

WPPT — WIPO Performances and Phonograms Treaty — *Договор ВОИС об исполнениях и фонограммах от 20 декабря 1996 г.*

⁶² Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

⁶³ Соглашение, действующее в рамках Всемирной торговой организации.

Адреса международных и национальных Интернет-ресурсов международно-правовой информации (Приложение № 2)

Всемирная организация по интеллектуальной собственности. Режим доступа: www.wipo.int, свободный;

Всемирная торговая организация. Режим доступа: www.wto.org, свободный;

Гаагская конференция по международному частному праву. Режим доступа: www.hcch.net, свободный;

Евразийская экономическая комиссия. Режим доступа: <http://www.eurasiancommission.org>, свободный;

Евразийское экономическое сообщество. Режим доступа: www.evrazes.com, свободный;

Европейский союз — Комиссия, Парламент, Совет. Режим доступа: www.europa.eu, свободный;

Европейский суд по правам человека. Режим доступа: www.echr.coe.int, свободный;

Европейское ведомство по гармонизации на внутреннем рынке. Режим доступа: www.oami.europa.eu, свободный;

Коллегия посредников при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Режим доступа: www.tpprf-arb.ru/ru/kp, свободный;

Комиссия ООН по праву международной торговли. Режим доступа: www.uncitral.org, свободный;

Международная торговая палата. Режим доступа: www.iccwbo.org, свободный;

Международный комитет Красного Креста. Режим доступа: <http://www.icrc.org>, свободный;

Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Режим доступа: www.tpprf-mkas.ru, свободный;

Международный институт унификации частного права. Режим доступа: <http://www.unidroit.org>, свободный;

Межпарламентская ассамблея государств — участников Содружества Независимых Государств. Режим доступа: www.iacis.ru, свободный;

Морская арбитражная комиссия при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Режим доступа: www.tpprf-arb.ru/ru/mac, свободный;

Организация Объединенных Наций. Режим доступа: www.un.org/ru, свободный;

Организация по гармонизации коммерческого права в Африке. Режим доступа: www.ohada.org, свободный;

Организация экономического сотрудничества и развития. Режим доступа: www.oecd.org, свободный;

Третейский суд для разрешения экономических споров при Торгово-промышленной палате Российской Федерации. Режим доступа: www.tpprf-arb.ru/ru/tsec, свободный.

Учебное издание

**МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫЕ И ИНОСТРАННЫЕ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ И НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА:
ПОИСК, ОФОРМЛЕНИЕ, ЦИТИРОВАНИЕ**

Учебно-методическое пособие

Редактор *М. В. Логинова*
Компьютерная верстка *Ю. Ю. Тауриной*

Издательство Санкт-Петербургского университета.
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11/21.
Тел./факс (812)328-44-22
E-mail: publishing@spbu.ru
publishing.spbu.ru